



《托拉·奥尔》·帕拉沙 NOACH · 玛玛尔 4

וַיֹּאמֶר ה' הֵן עַם אֶחָד וּשְׂפָה אֶחָד לְכָלֶם...

“ה'说：看哪，他们是一
民，众人只有一种语言。”



合一与彼此包含，能引下降下单独、彼此分隔的任何层面都无法承受的更高之光；这正是巴别塔的建造者确有可能成功的原因。然而，神圣的真正合一唯有通过自我消融（ביטול, bittul）才能实现；没有自我消融的合一会滋养邪恶，因此，唯有在 ה' 面前自我消融者之间的和平，才是承载祝福的器皿。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/noach/4/

核心思想

合一与彼此包含，能引下降下单独、彼此分隔的任何层面都无法承受的更高之光；这正是巴别塔的建造者确有可能成功的原因。然而，神圣的真正合一唯有通过自我消融（ביטול, bittul）才能实现；没有自我消融的合一会滋养邪恶，因此，唯有在 ה' 面前自我消融者之间的和平，才是承载祝福的器皿。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

这篇 maamar 探问：ה' 怎能说，关于建造巴别塔的人，“他们所谋求的，没有什么会被拦阻”，仿佛他们能够违背 ה' 的旨意行事？这座塔又是为了什么？依照拉比哈伊姆·维塔尔（רבי חיים ויטאל）的说法，他们意图不必行善，就强行通过神圣之名引下降下祝福之流。为了解释这一点，阿尔特雷贝问：在与流溢属性（ספירות, Sefiros）相对应的诸名之中，为什么（ה') 甚至标示荣美（תפארת, Tiferes）的器皿？他引述《פתח אליהו》（Patach Eliyahu）的话：“你是智慧的，却不是以一种可知的智慧。”由此，他区分了流溢界（אצילות, Atzilus）中有明确界定的流溢属性，与它们的根源——“隐藏的十个流溢属性”（עשר ספירות הגנוזות, eser sefiros hagnuzos）。阿里扎尔（האריז"ל）称它们为捆绑态（עקודים, Akudim）：十者全在一个器皿中，如同灵魂的力量在分化到身体的各个器官之前的状态。在点状态（נקודים, Nekudim）中，每个流溢属性（ספירה, Sefirah）各自独立，器皿遂告破碎，这就是混沌（תהו, Tohu）。在修正（תיקון, Tikkun）中，它们借由 מ"ה 之名（שם מ"ה, Mah）彼此包含；这名代表自我消融，因此无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）安驻其中。荣美是雅各布（יעקב）的属性，处于连接的中线，因此 ה' 甚至照耀在它的器皿中。建造者试图只凭合一、不经自我消融，获得那更高之光；ה' 将他们分散，因为恶人分开更好，而义人合一则带来祝福——和平是祝福的器皿。

提纲

1 巴别塔的问题

¶1

建造者怎能违背 ה' 的旨意而受阻拦？这座塔又是为了什么？拉比哈伊姆·维塔尔指出：他们想不必配得祝福，就强行通过神圣之名引下降下祝福。

2 荣美的器皿中的 ה'

¶2

א-ל 之名（אל, Kel）、אלקים（Elokim）和 ה', 分别对应慈爱（חסד, Chesed）、克制（גבורה, Gevurah）和荣美的器皿；为什么荣美的器皿也属于 ה'？这里引入《פתח אליהו》的话。

3 “你是智慧的，却不是以一种可知的智慧”

¶3-5

本质的智慧超越任何有明确界定的流溢属性。流溢界的智慧（חכמה, Chochmah）之所以是“可知的”，是因为下界的智慧以因果相续的方式由它而降；而它本身则以无中生有的方式来自更高层面。

4 隐藏的流溢属性、捆绑态与灵魂的比喻

¶6-9

隐藏的十个流溢属性就是阿里扎尔所说的捆绑态：十者同在一个器皿中，远高于流溢界。这好比灵魂的力量：它们在灵魂中为一，只有到了身体的各个器官中才分化。

5 下降到点状态

¶10

在点状态中，每个流溢属性各自独立，仿佛从一个词中撕下的单个字母。即使捆绑态也远低于无限之光；光之线（קו, kav）与印痕（רשימו, reshimu）也呈现出同样的模式，不过其中仍有一个问题悬而未决。

6 混沌与修正；מ"ה 之名

¶11

混沌之所以破碎，是因为其中的流溢属性彼此分离；在修正中，它们形成彼此包含的结构形态（פרצופים, partzufim），而无限之光安驻在彼此连接之处。这样的彼此包含，是通过 מ"ה 之名——自我消融——实现的。

7 荣美、托拉与和平

¶12

荣美是雅各布的中线，连接慈爱与克制，因此 ה' 甚至照耀在它的器皿中。ה' 的托拉带来和平；和平来自自我消融，而自我消融正是托拉、侍奉与慈善的根基。

8 建造者的谋划与 ה' 的回应

¶13-17

他们只想凭合一、不肯自我消融，取得 ה' 所带来的高层之流。由于合一确实能从高处引下力量，他们的计划本可能成功，进而滋养邪恶；因此 ה' 混乱了他们的语言。分散恶人、聚集义人有益于世界，因为和平是祝福的器皿。

核心概念

隐藏的十个流溢属性 עשר ספירות הגנוזות

流溢属性在尚未分化之前的根源，也就是《פתח אליהו》所说的“不是一种可知智慧的智慧”。这篇 maamar 将它们认定为捆绑态。

捆绑态、点状态与斑彩态 עקודים נקודים וברודים

阿里扎尔所说的流溢属性的三个阶段：全都束缚在一个器皿中；成为彼此分离的点（混沌，器皿在此破碎）；以及彼此交织的结构（修正）。

可知的智慧 חכמה ידיעה

流溢界中有明确界定、拥有自身器皿的智慧。它被称为“可知”，因为下界可知的智慧由它逐级下降而来。

彼此包含 התכללות

每个流溢属性都包含其余所有流溢属性。彼此包含、彼此连接之处，无限者（אין סוף, Ein Sof）的更高之光便安驻其中。

שם מ"ה 之名

ה' 按拼写展开，数值为45，即 Mah（“什么”）。它代表自我消融，并促成修正界的彼此包含。

无中生有与因果相续 יש מאין / עילה ועלול

无中生有，指结果与其源头并无相似之处，如流溢界由高于它的层面而来；因果相续，则指低层版本的原因，如下界由流溢界而来，这构成逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）。

光之线与印痕 הקו והרשימו

收缩（צמצום, tzimtzum）之后，引入空出的空间中的光之线，以及留下的光之痕迹。光之线按各个世界的程度照耀其中；印痕则包含所有世界。

巴别塔的问题

1 ויאמר ה' הן עם אחד^{1,2} ושפה אחת לכלם כו' ועתה לא יבצר מהם וגו'.

“**ה'**说：看哪，[他们是]一个民族，众人都说同一种语言”，等等；“如今，他们所谋划的事，没有什么能拦阻他们”，等等。

这篇 maamar 以 **ה'**论及巴别塔建造者的话开篇：因为他们是一个民族，说同一种语言，所以他们所谋划的事，没有什么能超出他们的能力范围。整篇讲论将解释，他们的合一为何赋予了他们如此大的力量。

ולכאורה תמוה איך לא יבצר³ מהם נגד רצונו ית' ומי זה אמר ותהי אם⁴ ה' לא צוה. גם מה הי' [היה] מחשבותם לעשות מגדל וראשו בשמים⁵ שכל זה תמוה.

乍看之下，这令人费解：怎能有什么事不受阻拦，竟违背祂的意愿——愿祂受颂赞？“若 **ה'**没有命令，谁说了而事情就成了呢？”此外，他们建造一座“塔顶通天”的塔，究竟打算做什么？这一切都令人费解。

这里提出两个问题。首先，没有什么事能违背 **ה'**的意愿——正如《耶利米哀歌》中的经文所说，若祂没有命令，就不会有任何事情发生——那么，**ה'**怎能说，他们那个遭祂反对的计划会成功？其次，他们建造一座塔顶通天的塔，究竟真正想要达成什么？

אך הנה בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] להרח"ו [להרבי חיים ויטאל] ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה]⁶ כתב בענין דור הפלגה שכוונתם הי' [היה] להמשיך להם השפעת טובה בהכרח בכח שמוש השמות⁷ אף אם לא היו טובים כו' ע"ש.

然而，《Likutei Torah》（לקוטי תורה）中，拉比·哈伊姆·维塔尔 ז"ל（רבי חיים ויטאל）谈到分散的一代时写道：他们意图借着使用[神圣的]诸名之力，强行将福泽引到自己身上；即使他们并不良善，也是如此，等等。请参阅该处。

阿德莫尔·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）指出，拉比·哈伊姆·维塔尔所著的《Likutei Torah》——他是阿里扎尔（האריז"ל）最重要的弟子——并非阿德莫尔·哈扎肯自己的同名著作，而是一部较早的卡巴拉著作，内容是阿里扎尔关于托拉的教导，由拉比·哈伊姆·维塔尔记录。在那里，他解释说，建造者想借助神圣诸名的力量，强行将福泽引到自己身上；即使他们自身并不良善，也要从上界领受福泽。本篇 maamar 其余部分将解释此事如何可能，以及 **ה'**为何阻止了它。

הי 中的器皿的荣美

2 וביאור הענין יובן במ"ש בכהאריז"ל [בכתבי האריז"ל] ובפרדס⁸ בענין ז' שמות שאינן נמחקין^{9,10} שם אל

בחסד שם אלקים בגבורה ושם הוי"ה בתפארת.

这件事的解释，可以从阿里扎尔（האריז"ל）的著述和《Pardes》（פרדס רמונים）关于七个不可擦除的名称的论述中明白：慈爱（חסד, Chesed）中的简短名称 אל (Kel)，克制（גבורה, Gevurah）中的 אלקים (Elokim)，以及荣美（תפארת, Tiferes）中的 הי (Havayah)。

《塔木德》列出七个不可擦除的名称。阿里扎尔和拉比摩西·科尔多韦罗（רבי משה קורדובירו）在其《Pardes Rimoni》（פרדס רמונים）中，将这些名称与流溢属性（ספירות, Sefiros）相对应：名称 אל（一个简短的称名）对应慈爱，אלקים对应克制，הי对应荣美。

ופי' דהיינו בהכלים דחג"ת [דחסד גבורה תפארת] כי האור הוא בכולם משם הוי"ה ורק בהכלים הוא בחסד שם אל כו'.

其意是，这指慈爱、克制和荣美的器皿；因为它们之中的光全都来自 הי，而只有在器皿中，慈爱里才是名称 אל，等等。

每个流溢属性都有光（其中的显现）和器皿（容纳光的形式）。阿尔特雷贝说明，它们之中的光全都来自 הי；不同的名称只适用于器皿，因为器皿赋予每个流溢属性各自的特性。

ובתפארת אפי' [אפילו] בהכלי מאיר שם הוי"ה¹¹ (ועמ"ש בפ' בא¹² בפסוק בעצם היום הזה).¹³ ולהבין

זה מפני מה בתפארת הוא הכלי ג"כ מבחי' שם הוי"ה¹⁴ משא"כ בשאר הספי' [הספירה / הספירות].

但在荣美中，甚至在器皿里，הי也发光（并参见Bo篇关于经文“就在这一天”的论述）。[我们需要]明白这一点：为什么在荣美中，器皿也出自 הי 这一层面，而其他流溢属性却不是这样？

荣美是例外：不仅它的光是 הי，连它的器皿也是（括号引导者参见《Torah Ohr》Bo篇中阿尔特雷贝关于“就在这一天，הי的一切军队从埃及地出去”的maamar）。为什么荣美与其他流溢属性不同？答案将在第12段出现；在此之前，文章会长篇阐释各流溢属性如何彼此包含。

ויש להבין מ"ש במאמר דפתח אליהו¹⁵ אנת הוא דאפיקת עשר תיקונין וקרינן להון עשר ספירן. חסד דרועא ימינא כו' חכמה מוחא בינה לבא¹⁶ כו'.

并且[我们还需要]明白，在《以利亚胡开篇》的论述中所说的：“你是那位发出十项修正（תיקונין, tikkunim）者，我们称它们为十个流溢属性……慈爱是右臂，等等；智慧（חכמה, Chochmah）是脑，理解（בינה, Binah）是心”，等等。

为预备回答，阿尔特雷贝转而引用《以利亚胡开篇》（Patach Eliyahu），这是《Tikkunei Zohar》（תיקוני זוהר）引言中的著名篇章；《Tikkunei Zohar》是《Zohar》的相关著作，而《Zohar》是卡巴拉的奠基之书。这篇文章以先知以利亚胡（אליהו）所说的话开篇。文中描述 הי 发出十项“修正”，即十个流溢属性，并将它们对应到身体的肢体：慈爱是右臂，智慧是脑，理解是心。

“你是智慧的，却不是以一种可知的智慧”

3 וכל ספירה אית לה שם ידיעא כו' ואנת לית לך שם ידיעא אנת הוא חכים ולא בחכמה ידיעא אנת הוא

מבין ולא בבינה ידיעא.¹⁷

“每个流溢属性（ספירה, Sefirah）都有一个已知的名称，等等；但祢没有已知的名称。祢是智慧的，却不是凭借一种已知的智慧；祢是理解的，却不是凭借一种已知的理解。”

《פתח אליהו》(Patach Eliyahu) 接着说：每个 ספירה 都有一个“已知的名称”——一个确定而明确的身份——但祢本身没有。祢是智慧的，却不是凭借任何我们能够界定的智慧；祢是理解的，却不是凭借任何我们能够界定的理解。

דהנה תחלה הזכיר חו"ב [חכמה ובינה] חכמה מוחא ובינה לבא ומהו שאמר אח"כ אנת הוא חכים דאין ר"ל

[רוצה לומר] אנת הוא חכים שמתלבש באותו בחי' חכמה שהזכיר תחלה שהוא מהע"ס [מהעשר ספירות].

因为起初它提到智慧（חכמה, Chochmah）与理解（בינה, Binah）——“智慧是脑，理解是心”——那么后来所说的“祢是智慧的”是什么意思呢？这并不是说“祢是智慧的”，意即祢披着它起初所提到的那个 חכמה 层面；那个层面是十种流溢属性（ספירות, Sefiros）之一。

这里的难点在于：这段话刚刚称智慧为“脑”、称理解为“心”。因此，“祢是智慧的”不能是指祢披着那个作为十种流溢属性之一的智慧层面，否则就只是重复前面所说的内容。

דמדקאמר וכל ספירה אית לה שם ידיעא ואנת לית לך שם ידיעא אנת הוא חכים. זה מורה דפי' אנת

הוא חכים הוא ג"כ בבחי' דלית לך שם ידיעא.

因为它说：“每个 ספירה 都有一个已知的名称，但祢没有已知的名称；祢是智慧的。”这表明，“祢是智慧的”也应当理解为处于“祢没有已知的名称”这一意义之中。

上下文足以证明这一点：“祢是智慧的”紧接在“祢没有已知的名称”之后。因此，祢的“智慧”本身必定超越任何明确界定的名称——这智慧并非已知的 ספירות 之一。

4 ואלו בהתלבשות אור א"ס ב"ה בע"ס [בעשר ספירות] דאצי' אזי נקרא הוא ית' בשם לפי הספ' [הספירה /

הספירות] שמתלבש בה

如今，当无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祢受称颂，披覆于流溢界（אצילות, Atzilus）的十个流溢属性（ספירות, Sefiros）之中时，祢便依照其所披覆的流溢属性（ספירה, Sefirah）而得名，

当无限之光披覆于最高世界流溢界的各流溢属性中时，祢便以相应属性所属的名称为祢——正如前文所列的七个名称。

כמ"ש בפרדס שער השמות^{18,19} באריכות וכנ"ל שם אל בחסד כו'. וא"כ איך יתכן בחי' אנת הוא חכים וגם לית לך שם ידיעא.²⁰

正如《Pardes Rimmonim》（פרדס רמונים）“名称之门”中所详述的，并如前文[所述]：慈爱（חסד，Chesed）属性中的名称 אל（Kel）等等。若是如此，怎能说“祢是智慧者”，同时又说“祢没有可知的名称”呢？

《Pardes Rimmonim》的“名称之门”中对此有详述。因此问题更加尖锐：如果称 ה' 为“智慧者”意味着祂处于某个流溢属性之中，那么祂便会有一个可知的名称——《Tikkunei Zohar》（תיקוני זוהר）怎么能既说“祢是智慧者”，又说“祢没有可知的名称”呢？

אלא הפי' דמתחלה אמר אנת הוא חד ולא בחושבן ואע"ג [ואף על גב] דאפיקת עשר תקונין²¹ שהם ע"ס [עשר ספירות] דתקון דאצי' אשר כל ספירה היא בחינה מיוחדת מזולתה חכמה חסד כו'

其实，意思是：开头先说“祢是一，却不在数目之列”；尽管祢“显发了十个 תיקונין (tikkunim)”，即流溢界中 תיקון (Tikkun，整饬) 的十个流溢属性，其中每个属性都是有别于其他属性的一个层面——智慧（חכמה，Chochmah）、חסד等等——

答案从这段话的开头说起：“祢是一，却不在数目之列”： ה' 的独一，不是计数中的“一”。然而，祂显发了十个彼此不同的流溢属性，也就是流溢界中 תיקון (Tikkun) 的十个流溢属性，每一个都与其他属性迥然有别。

וא"כ הוה ס"ד שגם בהעצמות יש ח"ו [חס ושלום] ג"כ בחינות מיוחדות חכמה חסד כו' לזה אומר שאינו כן כי בחי' אנת הוא חכים הוא ולא בחכמה ידיעא.

那么，人便可能误以为，本体中也有——愿 ה' 禁止此事——彼此不同的层面，如智慧、慈爱等等。对此，文中说明并非如此；“祢是智慧者”这一层面，乃是“却不是凭一种可知的智慧”。

人可能会以为，既然各流溢属性彼此不同， ה' 的本体中也有各自分开的部分——这里有智慧，那里有慈爱。以利亚（אליהו）排除了这种看法：本体中虽有“智慧”，却不是一种有明确界定、可与其余部分分开的可知智慧。

ר"ל [רוצה לומר] כי חכמה דאצי' נק' חכמה ידיעא אע"פ [אף על פי] שהיא ג"כ באמת למעלה מעלה ממנה חכמה דבי"ע מ"מ כיון

也就是说，流溢界的智慧（חכמה）被称为“可知的智慧”。虽然它实际上也远远高于创造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）和行动界（עשיה，Asiyah）中智慧的本质，然而，既然

流溢界的智慧被称为“可知的智慧”。它远远高于下层三个世界——创造界、形成界和行动界——中的智慧；然而，下一部分将解释，为何即便如此，它仍被称为“可知的”。

שהיא מקור ושרש להן נקראת חכמה ידיעה ושם הוא בחי' כלים ממש חכמה יש לה כלי בפ"ע

[בפני עצמו] **בינה בפ"ע** [בפני עצמו].

它是它们的源头和根源，所以被称为“可知的智慧”。也就是说，在那里，确有实在的器皿：智慧有自己的器皿，理解（**בינה**, Binah）也有自己的器皿。

因为它是下层世界中智慧的源头，又因为在流溢界确有彼此分开的器皿——智慧有自己的器皿，理解也有自己的器皿——所以流溢界的智慧算是一种有明确界定的“可知”智慧。

5 וזהו דייקא בע"ס [בעשר ספירות] דאצילוי' [דאצילות]. אבל מה דאנת הוא חכים הוא לא בחכמה ידיעה כלל

עד שהתהוות חכמה דאצי' מבחי' אנת הוא חכים הוא

而这特指流溢界（**אצילות**, Atzilus）的十个流溢属性（**ספירות**, Sefiros）。但所谓[经文说]“你是智慧的”，完全不是一种可知的智慧——以至于来自“你是智慧的”这一层面的**אצילות**之**חכמה**，其产生乃是

“可知的”流溢属性属于**אצילות**。“你是智慧的”所指的智慧完全不是一种可知的智慧，两者之间的差距是绝对的：**חכמה**的**אצילות**从它而有，就如同有从无而生。

ע"ד התהוות יש מאין ולא בחי' עילה ועלול כלל ולא ע"ד התהוות חכמה דבי"ע מחכמה דאצי' שזה נק'

ג"כ השתלשלות שלכך נק' חכמה דאצי' חכמה ידיעה ואיך היא ידיעה

以有从无而生（**יש מאין**, yesh me' ayin）的方式，而完全不是[以因果关系的方式]；它也不像创造界（**בריאה**, Beriah）、形成界（**יצירה**, Yetzirah）和行动界（**עשיה**, Asiyah）的**חכמה**从**אצילות**的**חכמה**而有；后者也称为逐级下降的世界链条（**השתלשלות**, hishtalshelus）。因此，**חכמה**的**אצילות**被称为“可知的智慧”。那么，它如何是“可知的”呢？

这里对比了两种产生方式。有从无而生（**יש מאין**, yesh me' ayin），意指结果与其来源毫无相似之处；因果关系则是指结果只是其原因的较低层面。下界的智慧以第二种方式从**אצילות**的**חכמה**而来，因此属于逐级下降的世界链条（**השתלשלות**, hishtalshelus）的一部分。

אלא שלפי שחכמה דבי"ע נתהווה ממנה ע"י השתלשלות [השתלשלות] והיא גלויה וידועה לכך גם החכמה

דאצי' נק' חכמה ידיעה.²²

只是因为创造界、形成界和行动界的**חכמה**经由**השתלשלות**从它而有，而且它显明、可知，所以**אצילות**的**חכמה**也被称为“可知的智慧”。

这解释了“可知”这一名称：下界的智慧逐级从**אצילות**的**חכמה**而来，因而显明而可知。既然从它而下降的事物是可知的，它的源头——**חכמה**的**אצילות**——也被称为“可知的”。

隐藏的流溢属性、捆绑态与灵魂的比喻

6 וכמו ע"ד שנק' אדם דאצי' אדם דעשייה. משא"כ בחי' אנת הוא חכים הוא לא בחכמה ידיעא וזהו

הנק' בלשון הפרדס עשר ספירות הגנוזות²³ במאצילן שע"ז אמר אנת הוא חכים כו'.

这如同流溢界（אצילות, Atzilus）的人形整体（אדם, Adam）被称为行动界（עשייה, Asiyah）的人形整体一样。然而，“你是智慧的”这一层面，并不是指某种已知的智慧；这就是《Pardes》（פרדס）所称为的“隐藏在其流出源中的十种流溢属性（ספירות, Sefiros）”，对此所说的正是：“你是智慧的”，等等。

“Adam”（אדם, Adam）是卡巴拉中对一个世界完整的十流溢属性结构的称呼。即使与下方相比，流溢界的Adam极其崇高；但与其上方相比，它仍如同最低的行动界。“你是智慧的”中的智慧，正是《Pardes》所称为的“隐藏在其流出源中的十种流溢属性”；它们是在 ה' 自身之内的流溢属性之根。

וענין זה עולה בקנה אחד עם מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שיש עקודים נקודים וברודים והיינו שבעקודים כל

הע"ס [העשר ספירות] הם עקודים בכלי א' ואין שם שום

这与《Etz Chaim》（עץ חיים）所写的完全一致：存在束缚合一态（עקודים, Akudim）、点态（נקודים, Nekudim）和相互连结态（ברודים, Berudim）。也就是说，在束缚合一态中，全部十种流溢属性都束缚于一个器皿之内，而且其中完全没有任何

阿里扎尔（האריז"ל）的《Etz Chaim》讲述流溢属性的三个早期阶段：束缚合一态（“被束缚在一起”）、点态（“点”）和相互连结态（“彼此关联”）。这些名称取自《妥拉》描述雅各（יעקב, Yaakov）羊群时所用的词：“有条纹的、有斑点的和有斑纹的”（第12段）。在束缚合一态中，十种流溢属性都处于同一个器皿之中，彼此之间毫无分化。

התחלקות כלל לע"ס [לעשר ספירות]²⁴ ובנקודים הוא שנחלקו לעשר נקודות וברודים הוא עולם התקון

בחי' פרצופים כו' וז"ש [וזהו שכתוב] אליהו אנת הוא דאפיקת עשר תקונין שהם ע"ס [עשר ספירות] דברודים.

分化为十种流溢属性；在点态中，它们分化为十个点；相互连结态则是匡正界（תיקון, Tikkun），即配置形态（פרצופים, partzufim）这一层面，等等。这就是以利亚（אליהו, Eliyahu）所说的：“你是那位发出十种修正（תקונין, tikkunim）者”；这指的就是相互连结态中的十种流溢属性。

在点态中，流溢属性分离成十个彼此孤立的点（本篇稍后将说明，这就是混沌界（Tohu））。在匡正界中，它们形成配置形态——每一种流溢属性都包含其他属性的完整结构。以利亚所说的“十种修正”，指的就是相互连结态中的这些流溢属性。

אמנם שרשם ומקורם שהם בחי' עקודים הרי הם בכלי א' ממש כל הבחי' חו"ב [חכמה ובינה] כו' והיינו לפי שהם למעלה מעלה ממהות בחי' חכמה ובינה הידועים דאצילות

然而，它们的根源和源头——也就是束缚合一态这一层面——确实是所有层面都处于同一个器皿之中，包括智慧（חכמה, Chochmah）与理解（בינה, Binah），等等。这是因为它们远远高于流溢界中已知的智慧与理解这些层面的本质。

它们的源头是束缚合一态；在那里，智慧、理解以及其余层面确实都处于同一个器皿之中。之所以能够如此，是因为这一层面远远高于流溢界中有明确界定的智慧与理解。

(והתהוות חכמה ובינה דאצילות הוא יש מאין היינו ע"י צמצום א"ק [אדם קדמון] וצמצום הדיקנא ²⁵ עד דאו"א [דאבא ואימא] יונקים רק מבחי' שערו כו' משא"כ מאצי' לבריאה אינו רק ע"י פרסא שאינו מערך הצמצומים אלו שבין א"ק [אדם קדמון] לאצילות ולכן נק' ²⁶ השתלשלות)

（流溢界的智慧与理解之所以成为有，是由无而有；也就是说，这是通过原初之人（א"ק, Adam Kadmon）的收缩（צמצום, tzimtzum）以及胡须的收缩而实现的，直至父与母（אבא ואימא, Abba v'Imma）仅从毛发这一层面汲取滋养，等等；而从流溢界到创造界，则只经过一道分隔幕（פרסא, parsa），这与原初之人与流溢界之间的那些收缩并非同一等级，因此称为逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）。）

括号中的补充说明：原初之人（流溢界之上的原初层面）与流溢界之间，存在着剧烈的收缩——原初之人的收缩，以及“胡须”的收缩——以致父与母（流溢界的智慧与理解）只能通过“毛发”接受滋养。卡巴拉将流溢界之上的层面描绘成一个有头有胡须的形象；一根毛发只带有头部生命力的微弱痕迹，因此经由“毛发”接受滋养，意味着从无到有的跃迁。流溢界与创造界之间则只有一道分隔幕，并没有那种等级的收缩，因此这两者之间的传递是连续下降的链条。

ולכן נקראים בשם ע"ס [עשר ספירות] הגנוזות. ויובן עד"מ כי הנה כחות הנפש ²⁷ המתלבשים באברי הגוף הרי הם מתחלקים כל כח מהות בפ"ע [בפני עצמו] ובאבר מיוחד בפ"ע [בפני עצמו].

因此，它们被称为“隐藏的十种流溢属性”。借一个比喻便可以理解：灵魂的各种力量包裹在身体的肢体之中时，彼此是分开的；每一种力量都是各自独立的实体，并各自存在于特定的肢体之中。

因此，它们被称为“隐藏的”。为了说明这一点，阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）转而以人的灵魂为喻：灵魂的各种力量一旦包裹在身体之中，便彼此分开，各自通过自己的器官发挥作用。

כח הראיה בעין וכח השמיעה באוזן וכח המעשה בידים. וכן בכחות עליונים מהן כח השכל במוח וכח המדות בלב.

视觉的力量在眼睛里，听觉的力量在耳朵里，行动的力量在双手里。较高的力量也同样如此：理智的力量在脑中，情感属性（מדות, middos）在心中。

视觉通过眼睛发挥作用，听觉通过耳朵，行动通过双手；较高的力量也一样——认知在脑中，情感在心中。在身体之中，每一种力量都各自分明，并有自己的所在。

7 והנה כל כחות אלו נמשכים ומתפשטים מן הנפש האחת שהיא עצם²⁸ א' וא"כ החילוקי כחות הנ"ל כשהיו עדיין כלולים בהנפש ודאי היו כולם בהתכללות אחת ממש בלי שום התחלקות וכמו שהנפש היא עצם א'.

如今，这一切力量都从那唯一的灵魂引出并展开；这个灵魂是一个单一的本质。既然如此，上文所说的各个不同力量，在仍包含于灵魂之中时，必定全都完全包含于一体中，毫无任何分别，正如灵魂本身是一个单一的本质。

灵魂的一切力量都源自同一个灵魂，而灵魂本身是一个单一、纯粹的本质。因此，在这些力量被引入身体之前，当它们仍在灵魂之中时，必定完全融合在一起，毫无分隔。

8 ואיך הוא זה והלא אנו רואים ראייה ושמיעה הם שני בחינות שונות זו מזו אלא ודאי משום כשהיו בחי' זה
这怎么可能呢？我们难道没有看见，视觉与听觉是彼此不同的两个层面吗？然而，原因必定在于：当
这是一个质疑：视觉与听觉显然是不同的事物。它们怎么会在灵魂中是“一个”呢？

כחות אלו בנפש הם בבחי' דקה ורוחני יותר לאין שיעור מכשהם אח"כ בגוף החומרי עד ששם הם כולם מיוחדים כאלו הם רק דבר²⁹ א' ממש.

这些能力在灵魂中时，处于一种比后来在物质身体中时精微、灵性高出无数倍的状态——以至于在那里，它们全都结合为一，仿佛确实只是同一事物。

答案是：这些能力在灵魂中以一种精微、灵性高出无数倍的形态存在，因此在那里它们真正结合为一。这将成为理解流溢属性（ספירות, Sefiros）的范例：它们在流溢界（אצילות, Atzilus）是十种不同的事物，但在其隐秘的根源中却是一体的。

9 ועד"ז יובן הנמשל שענין ע"ס [עשר ספירות] דאצי' שהם כל בחי' בכלי בפ"ע [בפני עצמו]³⁰ חכמה בחי' בפ"ע [בפני עצמו] וחסד בפ"ע [בפני עצמו] כו'

同理，便可明白与之相应的比拟：流溢界（אצילות, Atzilus）的十个流溢属性（ספירות, Sefiros），每一个都是处于自身独立器皿中的一个层面——智慧（חכמה, Chochmah）是一个独立层面，慈爱（חסד, Chesed）也是如此，等等。

现在将这个比拟应用于此处：流溢界中的流溢属性，就像灵魂的各种能力进入身体之后一样；每一种都各自有别，并有自己的器皿——这里是智慧，那里是慈爱。

אבל בשרשן בבחי' ע"ס [עשר ספירות] הגנוזות הם בעילוי יותר דק ונעלה לאין קץ עד ששם הם כולם רק דבר א' מממש וזהו שהן עקודים בכלי א' ממש.

但在它们的根源中，也就是隐秘的十个流溢属性这一层面，它们处于一种精微得多、崇高得无可比拟的状态；以至于在那里，它们全都确实只是同一件事物。这就是它们处于捆绑（עקודים, Akudim）状态[的含义]——[被束缚在一起]于确实同一个器皿中。

它们的根源——隐秘的十个流溢属性——如同灵魂本身之内的各种能力：极其精微而崇高，以至于它们只是同一一体。这就是“עקודים”的意思——所有流溢属性都被束缚在一个器皿之中。

וזה שבאצ"י חכמה וחסד הם שני דברים שונים זמ"ז [זה מזה] היינו לפי שחכמה דאצ"י אינה בערך כלל מהות החכמה דעקודים וכן"ל שהיא הנק' חכמה ידיעה.

而在流溢界中，智慧和慈爱之所以是彼此不同的两件事，是因为流溢界的智慧，与捆绑之智慧的本质根本无法相提并论；正如上文[所述]，它就是所谓“已知的智慧”。

那么，为什么智慧和慈爱在流溢界中是彼此分立的事物？因为流溢界的智慧与捆绑之智慧属于完全不同的存在层次，并非后者稍低一等的版本。因此，它被称为“已知的智慧”，而捆绑之智慧则不是。

第5节 · 110

下降到点状态

10 והנה אח"כ נמשך בחי' עולם הנקודים ושם כל ספי' [ספירה / ספירות] בפ"ע [בפני עצמן] והן עשר נקודות. והיינו שכבר ירדו בירידה גדולה ממדרגת ע"ס [עשר ספירות] דעקודים שהן כולם דבר א' כנ"ל משא"כ בע"ס [בעשר ספירות] דנקודים וזהו כמו בחי' חכמה ידיעה כו'.

现在，随后引出了点状界（עולם הנקודים, Nekudim）；在那里，每一项属性各自独立，成为十个点。这就是说，它们已经从缚结界（עקודים, Akudim）的十个流溢属性（ספירות, Sefiros）的层级大大下降了；正如上文所述，在缚结界中它们全是一体的，而点状界的十个流溢属性却不是如此；这就如同“已知的智慧”这一层面，等等。

在缚结界之后，出现了点状界；在那里，每一项流溢属性都独自成为一个分立的点。这是从缚结界的一体状态大幅下降；点状界的流溢属性如今有了明确界定、彼此分立，仿佛“已知的智慧”。

(והרי מובן גודל הצמצום והירידה כי מלבד זה שבעקודים וע"ס [ועשר ספירות] הגנוזות היו בעילוי רב יותר עד שנק' חכים ולא בחכמה ידיעה כנ"ל.

（由此可知，这种收缩与下降是何等巨大：因为除了缚结界和隐藏的十个流溢属性处于高得多的层级，以至于称为“有智慧，却不是以一种已知的智慧”，如上文所述，

这一长段括号内的补充说明，解释了从缚结界下降到点状界的程度何其巨大。这里先指出第一项差别：在缚结界，智慧高超到被称为“有智慧，却不是以一种已知的智慧”。

הרי עוד זאת כי התם כיון שכולן בכלי א' ואין בהם שום התחלקות א"כ בהמשכת בחי' חכמה עד"מ הרי יש בזה כל הע"ס [העשר ספירות] הגנוזות יחד ולא בחי' חכמה בפ"ע [בפני עצמו] כיון דהתם אין חכמה בחי' בפ"ע [בפני עצמו] כלל לבדה.

此外还有这一点：既然在那里它们全都处于同一个器皿中，彼此毫无分别，那么，例如在引出智慧这一层面时，其中便同时包含了全部隐藏的十个流溢属性，而不是智慧这一层面独自显现；因为在那里，智慧根本不是一个独自存在的层面。

第二项差别是：由于在缚结界一切都处于同一个器皿中，从那里引出的所谓“智慧”，实际上同时包含全部十个隐藏的流溢属性。在那里并不存在独自的智慧这一回事。

כ"א כל הע"ס [העשר ספירות] הגנוזות הם דבר³¹ א' ממש. א"כ אין שייך כלל לומר המשכת חכמה בפ"ע [בפני עצמו] כ"א המשכת דבר הנק' ע"ס [עשר ספירות] הגנוזות כו' יחד.

恰恰相反，全部隐藏的十个流溢属性实在是一体的。既然如此，根本不能说是单独引出智慧，只能说共同引出那个被称为隐藏的十个流溢属性的整体，等等。

因此，在缚结界甚至不能说单独引出了智慧；所引出的，是那个称为隐藏的十个流溢属性的一体整体。

משא"כ בבחי' ע"ס [עשר ספירות] דנקודים נתצמצם להיות חכמה נמשכת בחי' א' לבדה ממש וכן חסד כו'.

而点状界的十个流溢属性则不同：在那里，光受到收缩，使智慧确实作为一个独立的层面单独引出，慈爱（חסד, Chesed）等等也是如此。

在点状界，光受到收缩，因此智慧作为一个独立层面引出，慈爱也单独引出，依此类推。整体由此分解为各个部分。

והרי מובן שאין ערוך כלל בחי' חכמה כשהיא בפ"ע [בפני עצמו] לבחי' הכוללת כל הע"ס [העשר ספירות] יחד ממש וכמו שאין ערוך אות אחת הנפרדת מתיבת למשפחותיכם^{32, 33, 34} עד"מ לגבי התיבה כולה כשהיו כל האותיות יחד.

由此可知，单独存在的智慧这一层面，与确实同时包含全部十个流溢属性的层面，完全不可相提并论；这正如一个字母从“按你们的家族”（למשפחותיכם, lemishpechouseichem）这个词中分离出来，便无法与所有字母仍合在一起时的整个词相提并论。

单独存在的一项属性，不能与同时包含全部十项属性的整体相比。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן, the Alter Rebbe）举《托拉》中的长词 lemishpechouseichem 为例：从中抽出一个字母，与整个词相比微不足道；只有全部字母合在一起，才构成这个词的意义。

מלבד מה שבחיי החכמה זו כשהיא בפ"ע [בפני עצמו] נק' חכמה ידיעה משא"כ החכמה דע"ס [דעשר ספירות] דעקודים נק' חכים ולא בחכמה ידיעה. וגם ע"ז שייך אנת הוא חד ולא בחושבן כיון שאין שם בחי התחלקות עשר ספירות כנ"ל.

除此之外，这一智慧层面在独自存在时称为“已知的智慧”；而缚结界的十个流溢属性中的智慧，则称为“有智慧，却不是以一种已知的智慧”。而且，对此也适用“你是一，却不在数目之中”这句话，因为如上文所述，在那里并没有分为十个流溢属性。

此外，单独存在的智慧称为“已知的智慧”，而缚结界十个流溢属性中的智慧则称为“有智慧，却不是以一种已知的智慧”。由于那里没有十个属性彼此分立，所以缚结界也可称为“一，却不在数目之中”。

ומ"מ אור א"ס ב"ה עצמו הוא למעלה מעלה מבחי' עקודים כי גם עקודים נק' אדם דבריאה לגבי א"ס ב"ה ועמ"ש ע"פ את שבתותי תשמרו^{35,36} בענין שבת תתאה ושבת עלאה).

然而，无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）本身远远高于缚结界这一层面；因为相对于无限者（אין סוף, Ein Sof）而言，就连缚结界也被称为创造界（בריאה, Beriah）之 אדם（אדם, Adam）。又请参阅关于“你们要守我的安息日”这节经文中下层安息日（שבת תתאה, Shabbos tata'ah）与上层安息日（שבת עלאה, Shabbos ila'ah）的论述。）

尽管如此，缚结界并非 ה' 的本质：相对于无限者而言，就连缚结界也只不过是“创造界之 אדם”，仿佛受造之物。阿尔特雷贝在《Likutei Torah》（לקוטי תורה）Behar 2:28–29 关于“你们要守我的安息日”的 maamar 中，对此有所论述；那里把“安息日”的复数形式解释为两个安息日：下层安息日，是智慧层面上“有”归于“无”的消融；上层安息日，则是在智慧之上的真正消融。

ועד"ז ההפרש בין הארת הקו להרשימו³⁷ שנשאר אחר הצמצום ומקום פנוי. דהנה הארת הקו מאיר בכל עולם לפי ערכו³⁸ אך הרשימו היא בחי' הכוללת לכל העולמות.³⁹

同样，光之线（קו, kav）的照耀与收缩（צמצום, tzimtzum）之后、在空出的空间中仍然留下的印痕（רשימו, reshimu）之间[存在]区别。因为光之线的照耀在每个世界中都按其相应的尺度发光；而印痕则是涵盖一切世界的层面。

另有一对卡巴拉概念也呈现出同样的模式。第一次收缩（צמצום, tzimtzum）之后，无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）退去，留下一个“空出的空间”；一道纤细的光线——קו——又被引入其中，而已退去之光的一道痕迹——רשימו——则留存下来。光之线照入每个世界时，都依照那个世界所能承受的程度，如彼此分立的流溢属性（ספירות, Sefiros）；印痕则是涵盖一切世界的一个总体层面，如 Akudim。

(וצ"ע [וצריך עיון] דמבואר בכמה מקומות דהקו גבוה הרבה מהרשימו וע' באגה"ק [באגרת הקודש] מאמר איהו וחיוהי⁴⁰ הארת הקו והארה דהארה דהארה דהארה⁴¹ כו'):

(此处尚待进一步考察，因为若干处都解释说，קו 远高于 רשימו。另参见《Iggeres HaKodesh (אגרת הקודש)》中题为《祂与祂的生命力》的论述：קו 的照耀，以及一道照耀中的微光、一道微光中的微光，等等。)

Alter Rebbe 指出了一个疑难：许多地方都说，קו 远高于 רשימו；《Tanya (תניא)》中的《Iggeres HaKodesh》也谈到光之线的照耀，以及其下方层层递减、愈来愈微弱的“微光中的微光”。那么，怎能将 רשימו 与那个更高、涵盖一切的层面相提并论呢？他将这个问题留待进一步考察。

第 6 节 · 11

混沌与修正； מ"ה 之名

11 והנה בעולם הנקודים^{42,43} ה' [היה] שבה"כ [שבירת הכלים] שזהו ענין עולם התהו והיינו לפי שהיו רק בבחי' נקודות כל⁴⁴ א' בחי' בפ"ע [בפני עצמו] ואח"כ עולם הברודים הוא עולם התקון שנעשו בבחי' פרצופים שהוא להיות בחי' התכללות.

如今，在点状界（נקודים, Nekudim）中发生了器皿的破碎；这就是混沌界（תהו, Tohu）的情形。这是因为它们仅处于点的状态，每一层都各自独立。后来，斑点界（ברודים, Berudim）就是修正界（תקון, Tikkun）；在那里，它们成为构型（פרצופים, partzufim），也就是达到彼此包含的状态，

在 < bdi lang="he">נקודים 中，器皿破碎了；这就是 < bdi lang="he">תהו 界。它们破碎，是因为每个属性都像孤立的一点，无法与其他属性结合。在 < bdi lang="he">ברודים（修正界）中，各属性成为 < bdi lang="he">פרצופים，即彼此包含的完整构型。

שלא יהיה חכמה בפ"ע [בפני עצמו] כ"א תהיה כלולה ג"כ מכל הע"ס [העשר ספירות] ונק' פרצוף אבא וכן פרצוף ז"א⁴⁵ שעיקרו בחי' המדות

使智慧（חכמה, Chochmah）不再孤立，而是也包含全部十个流溢属性（ספירות, Sefiros）；这称为父亲（אבא, Abba）的构型。同样，小面相（זעיר אנפין / א"ז, Z'eir Anpin）的构型，其本质是情感属性（מדות, middos）这一层面，

在修正界中，חכמה 不再孤立：十个 ספירות 都包含在其中，由此成为 אבא 这一构型。同样，א"ז 这一情感构型也包含所有 ספירות。

אך כולן היו כלולים יחד וגם המוחין [המוחין] דאורי"א [דאבא ואימא] מאירים בהם. והי"ז [והרי זה] מעלה יתירה מבבחי נקודים שהי' [שהיה] רק כל בחי' בפ"ע [בפני עצמו] חסד לבדו וגבורה לבדו.

然而，它们全都彼此包含；父与母（אבא ואמא, Abba v'Imma）的认知机能（מוחין, mochin）也在其中发光。这比点状界的层面优越得多；在那里，每一层都只是独立存在：慈爱（חסד, Chesed）独自一项，克制（גבורה, Gevurah）独自一项。

在א"י中，所有情感都彼此包含，父与母的认知机能也在其中发光。这比点状界高明得多；在那里，慈爱独自存在，克制也独自存在。

אבל בתקון יש בחי' התכללות והתחברות (כמו עד"מ חבור האותיות שנפרדו להיות מצטרפין יחד לתיבות ומ"מ אין זה כמו בחי' עקודים שהיו כולן דבר א' ממש עד שהיו רק בכלי א')

但是在修正界中，存在彼此包含与结合（例如，原先分开的字母彼此结合，组成词语。不过，这并不像束合（עקודים, Akudim）的层面；在那里，它们实际上全都是同一事物，以至于只处在一个器皿中；

修正界中的彼此包含，就像分开的字母结合起来组成词语。但这并非束合界那种一体性；在束合界中，一切确实同为一体，处于同一个器皿中。

משא"כ בברודים שכל ספירה יש לה כלי בפ"ע [בפני עצמו] רק שמתכללים מכל הע"ס [העשר ספירות] וכו' ומ"מ ע"י התכללות זו מאיר בהן הארה עליונה מא"ס ב"ה כי אור א"ס ב"ה מאיר ונמשך דוקא במקום שיש חבור והתכללות.

而在斑点界中，每个流溢属性都有自己的器皿，只不过它们也包含全部十个流溢属性，等等。然而，借着这种彼此包含，一种来自无限者（אין סוף, Ein Sof；祂是蒙福的）的至高光照就在其中发光；因为无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof；祂是蒙福的）正是在存在结合与彼此包含之处发光并被引下。

在修正界中，每个属性保有自己的器皿，同时又包含其他所有属性。借着这种结合，一种来自אין סוף的更高光照在其中发光，因为אור אין סוף正是在存在结合与彼此包含之处发光。

וכמו למטה זכר ונקבה בראם ועי"ז ויברך אותם⁴⁶ ע"י ההתכללות כו' וכמו בצירוף עשרה אומרים דבר שבקדושה דאכל בי עשרה שכינתא שריא⁴⁷ משא"כ אם היו אלו העשרה כ"א [כל אחד / כל אחת] בפ"ע [בפני עצמו] כו'.

下界也是如此：“祂造了男与女”，由此“又赐福给他们”——这是借着彼此包含，等等。同样，十人聚在一起，就能诵说神圣之言，因为“每逢十人，临在（שכינה, Shechinah）便驻于其间”——若这十人各自独立，则并非如此，等等。

这里有两个来自我们世界的例子：只有男女结合之后，ה'才赐福给他们，正如经文所说：“祂造了男与女，并赐福给他们。”十位犹太人聚在一起，也能诵念必须有十人法定人数才能诵念的神圣祷文，因为临在驻于十人之中；若十个人各自独立，则并非如此。

וזהו ע"י שם מ"ה [שם מ"ה] המאיר בעולם התקון⁴⁸ ששרשו למעלה מבחי' נקודים כי הוא שם מ"ה [שם מ"ה] דא"ק [דאדם קדמון]⁴⁹ שהוא בחי' האור הכללי ע"ד הנ"ל בעקודים ע"כ ממנו נמשך התקון שיהיה

נעשה ההתכללות בברודים

这乃是借着照耀修正界的Mah之名（שם מ"ה, Shem Mah）而实现的；它的根源高于点状界的层面，因为它是原初之人（אדם קדמון, Adam Kadmon）的Mah之名，属于上述束合界所说的总体之光。因此，修正便由此引出，使斑点界中产生彼此包含。

修正界中的彼此包含，是由Mah之名带来的——也就是展开书写的הי"י (Havayah)，其字母的数值合计为45，正是mah的数值。它根源于原初之人，高于点状界；如同束合界，它是总体而涵盖一切的光。这就是它能够使分立的属性结合起来的原因。

והיינו כי שם מ"ה [שם מ"ה] הוא בחי' בטול מלשון ונחנו מה⁵⁰ וההתכללות נמשך מחמת הבטול לאור א"ס ב"ה. ולכן ע"י שם מ"ה [שם מ"ה] נעשה ג"כ ההתכללות בע"ס [בעשר ספירות] דתיקון כו':

也就是说，Mah之名属于自我消融（ביטול, bittul）的层面；它源自“我们算什么（מה, mah）呢？”这一说法。彼此包含之所以被引出，是因为在无限之光（祂是蒙福的）面前的自我消融。因此，借着Mah之名，修正界的十个流溢属性中也产生了彼此包含，等等。

Mah的意思是“什么”，正如Moshe与Aharon所说：“我们算什么呢？”这是自我消融的表达。只有当每个属性在无限之光面前放下自己独立的存在时，各属性才能彼此包含；因此，作为自我消融的Mah之名，正是促成修正的因素。

第7节 · 112

荣美、托拉与和平

12 ומעתה יובן מה דבתפארת בהכלי ג"כ הוא מבחי' שם הוי"ה⁵¹ משא"כ בכלים דחוי"ג [דחסד וגבורה] כי הנה

עיקר ההתכללות הנעשה בעולם התקון הוא

由此便可明白，为什么荣美（תפארת, Tiferes）的器皿也属于 ה' (Havayah) 这一层面，而慈爱（חסד, Chesed）与克制（גבורה, Gevurah）的器皿却不是如此。因为修正界（עולם התקון, Tikkun）中发生的融摄，其根本在于

现在可以回答第2段提出的问题：为什么荣美的器皿也带有 ה'，而慈爱与克制的器皿带有 א"ל (Kel) 和 אלקים (Elokim)？答案在于，是什么促成了修正界中的融摄。

ע"י קו האמצעי שהוא בחי' תפארת מדתו של יעקב שלימו דאבהן⁵² ישב אוהלים⁵³ שמחבר בחי' חו"ג

[חסד וגבורה]

它是通过中线实现的；中线就是荣美这一层面，是雅各（יעקב）的属性——他被称为“列祖的圆满者”和“居于帐棚的人”——它把慈爱与克制联结起来。

慈爱与克制彼此相反：一个施予，一个收敛。荣美是把二者联结起来的“中线”。它是雅各的属性；《Zohar》称他为“列祖的圆满者”，因为他统一了亚伯拉罕（אברהם）的慈爱与以撒（יצחק）的克制；《托拉》则称他为“居于帐棚的人”。

ולכן יעקב המשיך בחי' עקודים נקודים וברודים⁵⁴ שהמשיך מבחי' עקודים גם בברודים ע"י שם מ"ה

[שם מ"ה] להיות התכללות כו'

因此，雅各引出了束缚状（עקודים, akudim）、点状（נקודים, nekudim）和斑驳状（ברודים, berudim）这些层面[——“有条纹的、有斑点的和有斑驳纹的”]；他也借着 שם מ"ה 之名（שם מ"ה, Mah），把 עקודים 这一层面引入 ברודים 之中，使之产生融摄，等等。

雅各从拉班那里所得的工价，是羊群中有记号的幼羊（《创世记》30:32; 31:8）；他在梦中看见交配的公羊“有条纹、有斑点、有斑驳纹”，即束缚状、点状和斑驳状（31:10）——这正是流溢属性三个阶段的名称。阿尔弗雷德（אדמו"ר הזקן）把雅各引出这些羊群，理解为荣美借着 שם מ"ה 之名，将束缚状中的一体性引下到斑驳状之中，从而促成融摄。

ולכן תפארת נקי' אות אמת^{55,56} (ע"י [ע"י] בזוהר ר"פ ויקרא)⁵⁷ מפני שמחבר ועושה התכללות שלא יהיו

המדות חו"ג [חסד וגבורה] נגדיים זה לזה.

因此，荣美被称为“真理的标记”（见《Zohar》Vayikra篇开篇），因为它联结并促成融摄，使慈爱与克制这些属性不再彼此对立。

《Zohar》（זהר）在Vayikra（ויקרא）篇开篇，将喇合（רהב）所求的“给我一个真理的标记”，解作字母 ו"ו (vav)，即荣美所对应的字母。希伯来语中的“标记/字母”（אות, os）有双重含义，因此也可以说是“真理的字母”。这里的“真理”意味着联结而不偏袒：荣美使慈爱与克制彼此结合，不再相互对立。

והנה הגדול הגבור⁵⁸ הוא בחי' חו"ג [חסד וגבורה] והנורא הוא בחי' תפארת ויש בו תוספת⁵⁹ ו"ו והנורא

现在，“伟大、勇猛”是慈爱与克制这一层面，“可畏”则是荣美这一层面；而“可畏”一词多了一个 ו"ו：“并且可畏”（והנורא, ve-hanora），

在“伟大、勇猛、可畏”这一语句中，“伟大”指慈爱，“勇猛”指克制，而“可畏”指荣美。只有最后一个词多了一个 ו"ו：“并且可畏”。

שנמשך המשכה עליונה שעייז נעשה ההתכללות וכענין הנ"ל דהתקון וההתכללות הוא ע"י המשכת

שם מ"ה [שם מ"ה] וכן ביעקב נאמר מה נורא המקום הזה.⁶⁰

[意即:] 一股更高层次的流注由此被引下，融摄也因此得以形成——正如上文所述，修正与融摄是通过引下 מ"ה 之名而实现的。关于雅各也说：“这地方何等（מה）可畏啊！”

ויי是一条直线，象征引下。它出现在“并且可畏”之中，表明荣美引下一股更高的流注，而这正是促成融摄的力量——正如 מ"ה 之名所起的作用。雅各看见异象的地方，恰好被他说成：“这地方何等（mah）可畏啊！”这句话把 מ"ה 与“可畏”结合在一起。

וזהו דבכלי הת"ת [התפארת] הוא מאיר שם הוי"ה שהוא הארה גדולה ונעלית יותר מבכלים דחוי"ג [דחסד

וגבורה] והיינו

这就是为什么在荣美的器皿中，הי 会发光；其光照比慈爱与克制的器皿中所见的更大、也更高超。也就是说，

因此，即使在荣美的器皿中，הי 也会发光：这个器皿承载的光，比慈爱与克制的器皿所承载的更为广大。

כי ע"י שם הוי"ה נמשך בחי' ההתכללות וז"ש [וזהו שכתוב] הוי"ה אחד⁶¹ (ועמ"ש ע"פ לתת נקמת הוי"ה

במדין).⁶²

通过 הי，融摄这一层面被引下；这就是[所谓]“הי是一”（并参见关于[经文]“向米甸施行 הי 的报应”所写的内容）。

融摄是通过 הי 被引下的，因此经文说“הי是一”。阿尔特雷贝在讨论与米甸的战争的 maamar 中（《Likutei Torah》（לקוטי תורה），Matot 6:20–21）解释：米甸象征纷争与分裂，恰与 הי 相反；הי 的本质是和平与融摄。通过融摄，较高的光从包含万有的层面被引下；因此，这场战争被称为“הי 的报应”。

והנה התורה נק' תורת הוי"ה⁶³ כי בתורה כתיב וכל נתיבותיה שלום⁶⁴ וכמ"ש או יחזיק במעוזי⁶⁵

יעשה שלום לי וגו'

如今，托拉被称为“הי (Havayah) 的托拉”，因为经文论及托拉说：“她的一切路径都是和平”；又如经文所说：“或者让他抓住我的力量，好使他与我和好”，等等。——

托拉被称为“הי (Havayah) 的托拉”，因为托拉所论的一切都是和平：“她的一切路径都是和平”。贤者们将“让他抓住我的力量（即托拉），好使他与我和好”这节经文解释为指一个研习托拉的人。

שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה⁶⁶ שיהי' [שהיה] בחי' ההתכללות ויחוד הספירות וההיכלות ועי"ז יומשך גילוי אור א"ס ב"ה. והתכללות זו הוא ע"י הבטול.

在天上的家室和地上的家室中实现和平：也就是说，使流溢属性（ספירות, Sefiros）与殿堂（היכלות, heichalos）彼此涵摄并合一；由此，无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿其受称颂，其显现将被引下。而这种涵摄，是通过自我消融（ביטול, bittul）实现的。

贤者们说，这样的人使天上的家室和地上的家室得享和平。用卡巴拉的术语来说，这种和平就是流溢属性（ספירות）与殿堂（下界的“殿堂”）彼此涵摄、合而为一；由此，无限之光得以显现。涵摄唯有通过自我消融（ביטול）才能实现。

וזהו יסוד כל התורה להיות בטול היש לאין וכל השלשה דברים שעליהם העולם עומד היינו תורה ועבודה וגמ"ח [וגמילות חסדים]⁶⁷ כולם ענינם בטול היש לאין וע"י הבטול נעשה ההתכללות משא"כ בבחי' יש כו'.

这就是整个托拉的根基：使“有”（יש, yesh）归于“无”（אין, ayin）。世界赖以建立的三件事——即托拉、事奉和慈善行为——其本质全都是使“有”归于“无”。通过自我消融（ביטול），涵摄便得以实现；而在“有”的层面则不是这样，等等。

这就是整个托拉的核心：使自身独立的“有”（יש, yesh）在“无”（אין, ayin）面前自我消融，归于“无”（אין, ayin）；“无”之所以被称为“无”，是因为它超越了一切可把握的范围。世界赖以建立的三大支柱——托拉、祈祷（“事奉”）和慈善行为——全都服务于这一目的。唯有自我消融（ביטול），彼此分立的事物才能真正结合；若各自执着于自身的存在，它们便无法结合。

第8节 · ¶13-17

建造者的谋划与 ה' 的回应

13 והנה דור הפלגה אמרו ונעשה לנו שם⁶⁸ פן נפוצ כו' פי' שרצו ג"כ שיקבלו השפע מבחי' שם⁶⁹ הוי"ה שהוא המשכה עליונה.

如今，分散世代说：“让我们为自己立名，免得我们分散”，等等。其意是，他们也想从 ה'（Havayah）的层面领受流注；这是一种上层的引下。

如今，阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）回到塔楼的叙述。“让我们为自己立名”，意思是他们想让自己的福泽流注来自 ה'——正如前文所解释的，这是相互包含的上层流注之源。

וזהו ונעשה לנו שם פן נפוץ פי' שלא רצו שיומשך להם ההשפעה מבחי' שלמטה במדרגה שמשם
ניקת החיצונים שיניקתם מאחוריים דשם אלקים ונק' לכך אלקים אחרים כו'

这就是“让我们为自己立名，免得我们分散”的[含义]：他们不想让流注从较低的层面引到他们那里，因为外在力量从那个层面汲取养分——它们的养分来自 אלקים (Elokim) 的背面，因此被称为“其他神” (אלקים אחרים, elokim acherim)，等等。

这篇maamar将“免得我们分散”理解为：他们拒绝从较低的层面领受；反对神圣的外在力量——即外壳 (קליפה, kelipah) 的力量——从那个层面汲取养分。这些力量由 אלקים 最外在的“背面”部分供养，因此偶像崇拜被称为 elokim acherim，即“其他神”。

כי זהו כל עיקר מעלת עולם התקון שהוא בחי' ההתכללות ולכן נאמר גבי יעקב שבעים נפש⁷⁰ לשון
יחיד משא"כ בעולם התהו מחמת שלא היה התכללות נמשך שבה"כ [שבירת הכלים]。

因为这正是修正界 (התקון, Tikkun) 优越性的全部所在：它属于相互包含这一层面。因此，论及雅各 (יעקב) 时，经上说“七十个灵魂” (נפש, nefesh)，用的是单数；而混沌界 (התהו, Tohu) 则并非如此，因为其中没有相互包含，于是器皿便破碎了。

修正界的优势在于相互包含。托拉将雅各的家族计为“七十个灵魂” (נפש, nefesh) ——“灵魂”在希伯来文中是单数——因为他们合而为一。在混沌界中没有这样的相互包含，因此其中的器皿破碎了。

14 ואמנם הם ידעו⁷¹ אשר לקבל מעולם התקון הוא ע"י בטול היש כנ"ל בענין התקון ע"י שם מ"ה [שם
מ"ה] והם לא רצו בזה

然而，他们知道，要从修复界 (התקון, Tikkun) 领受，必须经过对“有” (יש, yesh) 的自我消融 (ביטול, bittul)；正如[上文所解释的]，修复是借着 מ"ה 之名 (Mah) 成就的；他们却不愿如此。

建造者们知道，要从修复界领受，就必须有自我消融，正如上文所示：融入是借着 מ"ה 之名而成就的，而这意味着自我消融。他们拒绝做的，恰恰就是这一点。

וכמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] להרח"ו [להרבי חיים ויטאל] ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] שרצו לילך
בשרירות לבם ושאעפ"כ [ושאף על פי כן] יומשך להם השפעת טובה כו' ע"כ נתחכמו לעשות המגדל
והעיר。

正如拉比·哈伊姆·维塔尔 (רבי חיים ויטאל ז"ל) 在《Likkutei Torah》(לקוטי תורה) 中所写：他们想要刚愎地随自己的心意行事，却仍希望有美善的恩泽流向自己，等等。因此，他们便巧妙地筹划建造那座塔和那座城。

正如拉比·哈伊姆·维塔尔在《Likkutei Torah》(第1段) 中所写，他们想要随自己的欲望行事，却仍然得到祝福。于是，他们设法巧妙地绕过这一要求：建造那座城和那座塔。

15 והוא שנתיעצו שע"י האחדות שיהיה ביניהם להיות חבור עצבים⁷² ע"כ עי"ז ימשיכו להם טובה

והשפעה גשמית עכ"פ [על כל פנים] אף אם לא יהיה להם הבטול ועבודת השי"ת [השם יתברך].

也就是说，他们商议，凭借彼此之间的合一——成为“联合在一起 [尽管] 归附偶像”——借此为自己招来福泽和物质上的丰盛，至少如此；即使他们没有自我消融（ביטול, bittul），也不侍奉 ה', 愿祂受称颂。

他们的计划就是合一。在《Hosea》中，这些话的意思是：北国以法莲归附偶像，“就任凭他去吧”；米德拉士（Bereishis Rabbah（בראשית רבה）38:6，对这一代的解释）将 חבור (chavur, 联合) 解作“联合在一起”：即使拜偶像的人彼此和睦，也任凭他们，不加干预。建造者们希望，仅凭他们的合一就能至少带来物质上的福泽，而不必有 ביטול 或侍奉 ה'。

והיינו כי ידעו בכח שמוש השמות עליונים שבבחי' התכללות מאיר אור עליון ביותר וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] בענין עקודים בכלי א' שהוא בחי' ומדרגה גבוה מאד שהוא למעלה מעולם התהו ומעולם התקון.

也就是说，他们知道，凭着运用上界之名号的力量，在相互包含的层面，会有极其高上的光照耀——正如上文所解释的，一器皿中所容纳的 עקודים (Akudim; 众属性束缚于一器皿的层面)：这是极高的层次与等级，超越混沌界（עולם התהו, Tohu）和整饬界（עולם התקון, Tikkun）。

凭着对圣名的认识，他们明白，相互包含会引下极高的光——这好比一器皿中的 עקודים，其中万有都在一个器皿里；这是高于 תהו 与 תקון 的层次。

16 וע"כ אמרו ונעשה לנו שם שימשיכו ג"כ משם הוי"ה דהיינו ממקום הכולל לכל ההשתלשלות בשוה

שהוא אור כללי כנ"ל

因此他们说：“让我们为自己造一个名号”，意思是他们也要从 ה' (Havayah) 引下光来；也就是说，从那包含整条逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）、并平等涵盖这一切之处引下光来；这是一种总体之光，如[上文所述]，

“让我们为自己造一个名号”意指从 ה' 引下光来，即从一种总体之光引下光来；它平等地关联于逐级下降的世界链条中的每一个层级，处于各世界的区分之上。

ולא יצטרכו להיות נכנעים תח"י [תחת יד] הקדושה דעולם התקון דאצי' שממש א"א להם לקבל רק מבחי' חיצוניות כו'.

这样，他们就不必受制于流溢界（אצילות, Atzilus）的整饬世界（תקון, Tikkun）之圣性；因为他们从那里所能领受的，只有外在层面（חיצוניות, chitzoniyyus），等等。

这样，他们就不必顺服于流溢界——整饬世界的圣性。从流溢界，不圣洁者只能领受其外在层面，而且只有在受制之下才能领受；他们想绕过这种屈服。

17 והיינו ע"י האחדות⁷³ וההתכללות שיהיה ביניהם ולכן עשו העיר ומגדל^{74,75} דהיינו שהיה סימן להם שלא יתפרדו איש מעל אחיו

也就是说，他们之间将会有合一与彼此交融。因此他们建造了城和塔：这就是一个标志，使他们不至于彼此分离，

城和塔是促成合一的手段：它们作为地标，使他们聚在一起，成为一个民族。

כי רועי צאן היו זה הולך אנה וזה אנה ע"כ עשו עיר ומגדל גבוה כדי שיתקבצו כולם שם ולא יפרדו איש מעל אחיו וכמ"ש הראב"ע [הרבי אברהם אבן עזרא].⁷⁶

因为他们是牧羊人，这个人往这里走，那个人往那里走；因此他们建造了一座城和一座高塔，好让众人都聚集在那里，不至于彼此分离，正如拉比亚伯拉罕·伊本·以斯拉（אברהם אבן עזרא）所写。

伊本·以斯拉解释了经文的直义：他们是四处游走的牧羊人，所以建造了一座城和一座高塔，让众人可以聚集在那里、彼此不分离。

וגם ע"פ רוחניות ג"כ ענין העיר והמגדל היה לתועלת החבור והיחוד (ע"י [עין] בזוהר פ' נח דף ע"ד⁷⁷ ע"ה).

从灵性[层面]而言，城和塔也有助于结合与统一（见《Zohar》（זהר），Noach篇，74和75页）。

《Zohar》Noach篇（1:74b-75b）从灵性层面解释此事：圣名只有借着“城和塔”才能在地上立足；建造者运用这份智慧，为另一面建造了城和塔；由于他们众人聚在一起，凭着合一便能成功。

וזהו מה שאמר הקב"ה הן עם אחד⁷⁸ ושפה אחת לכולם⁷⁹ כו' ועתה לא יבצר מהם כל אשר יזמו לעשות.

这就是 קב"ה（Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」）所说的：“看哪，他们是一民，众人都用一种语言”，等等；“如今，他们所图谋要做的一切，都不会受到阻碍。”

现在，开篇所引述的话就清楚了：因为他们是“同一民族，使用同一种语言”，所以他们所筹划的一切都不会超出他们的能力。

פי' כי לפי שבאמת ע"י ההתכללות והחבור נמשך ממקום עליון ביותר וכמ"ש חבור עצבים⁸⁰ וגו'

意思是，事实上，借着彼此交融与结合，[一股流]便从极其高超之处被引下——正如经上所说：“[虽是]与偶像联合”，等等——

合一确实会从极高之处引下光流，正如经文提到以法莲“与偶像联合”所表明的。这就是 ה'能够说他们所图谋的一切都不会被阻止的原因。这并不是说他们能够违抗 ה'的意愿，而是合一本身会从上方引下一股流，而且 ה'使其如此。

וא"כ לא יבצר מהם כו' וא"כ הרי ח"ו [הס ושלום] ימשיכו המים היוצאים מבית ה' לבית הכסא כו'

那么，“他们所图谋要做的一切，都不会受到阻碍”，等等。如此一来，愿不如此，他们就会把从 ה' 之殿流出的水引到茅厕里，等等；

这段讲论所用的意象呈现了其中的危险：他们会把这股圣洁的流注——从 ה' 之殿流出的水——引进茅厕这个最卑下的地方。

אשת הזמה כו' כיון שהם היו הולכים בשרירות לבם⁸¹ כו' ולא רצו לקבל הבטול והעול

淫荡的妇人，等等——因为他们随从自己心中的顽梗行事，等等，不愿接受自我消融（ביטול, bittul）和轭的约束。

“淫荡的妇人，等等”是第二个意象，文本没有把它说完；它描述圣洁的力量被用来服务不洁之物。这会发生，是因为他们随从自己的欲望，不肯接受 ביטול 以及天上的轭。

(וזהו כעין מ"ש פן ישלח ידו⁸² ולקח גם מעץ החיים ואכל וחי לעולם ואין זה ראוי כיון שכבר נפגם ע"י עץ הדעת א"כ ימשיך תוקף זה דעץ החיים בסטרא אחרת ויגביר הרע וכמ"ש במ"א וכך הוא כאן).

（这类似于经上所说：“免得他伸手，又摘取生命树的果子吃，永远活着”；这并不合宜，因为他已经因知识树而受损。如此，他就会把生命树的这股力量引入另一面（סטרא אחרא, sitra achra），增强邪恶，正如别处所说；这里也是如此。）

这里借用了伊甸园中的一个相似例子：亚当从知识树吃了果子以后，ה' 阻止他接近生命树。亚当既已受损，生命树的力量就会增强“另一面”，也就是与圣洁相对的力量。建造塔的那些人也面临着同样的危险。

ועל כן הבה ונבלה שפתם⁸³ כו' פיזור לרשעים הנאה להם והנאה לעולם.⁸⁴ וכנוס לצדיקים שיש בהם הבטול להש"י [להשם יתברך] הנאה להם והנאה לעולם כי ע"י ההתכללות נמשך ממקום עליון כנ"ל ולכן השלום הוא הכלי המחזיק ברכה:⁸⁵

因此，“来吧，我们混乱他们的语言”，等等。“恶人被分散，对他们有益，对世人也有益”；义人聚集在一起——他们对 ה' יתברך 有自我消融（ביטול, bittul）——对他们有益，对世人也有益；因为通过彼此包含，便从上方高超之处引来[一股流]，如上所述。因此，和平是承载祝福的器皿。

于是，ה' 混乱了他们的语言。《米示拿》教导说，恶人被分散、义人聚集，对世人都有益处。义人聚在一起，他们具有 ביטול，便从上方为所有人引来祝福；因此，贤者说，和平是唯一能够承载祝福的器皿。

在阿沃达中

合一能引下降下最高的祝福，但唯有以自我消融为根基的合一才是神圣的——也就是在 ה' 面前放下自己那种“有”的自我感（יש, yesh）。托拉、侍奉以及慈善行为，都是自我消融的途径；人借此在上界与下界促成和平。在 ה' 面前自我消融者之间的和平，是承载祝福的器皿。

讨论问题

1. 这篇 maamar 如何回答建造者怎能“违背 ה' 的旨意”而成功的问题？
2. 流溢界的智慧为什么被称为“可知的智慧”，尽管它远高于下界的智慧？
3. 灵魂的力量在灵魂中为一、在身体中才分化的比喻，如何阐明捆绑态与流溢界之间的区别？
4. 彼此包含为什么有赖于自我消融？מי"ה 之名又为何能促成彼此包含？
5. 如果合一甚至能为那些“与偶像联合的人”引下祝福，恶人被分散又为何是好事？这对我们应当追求怎样的合一有何启示？

注释

第1段

1 ויאמר — הן עם אחד

该注记指出，那里刊载了米特列雷贝对本篇讲论的记录稿（hanachah），并附有策马赫·策德克的一些注释——这是同一篇 maamar 的一个平行版本。

Song of Songs 4:2/ב'ז' שיר השירים

שֶׁנֶיךָ כְּעֶדֶר הַקְּצִיבוֹת שְׁעָלוּ מִי־הַרְחֵצָה שְׁפָלָם מִתְאַיִמוֹת וְשִׁפְלָה אֵין בָּהֶם:

Thy teeth are like a flock of ewes all shaped alike, Which are come up from the washing; Whereof all are paired, and none faileth among them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

הנחת כ"ק אדהאמ"צ במאמרי אדה"ז פרשיות נח ע' סא (עם איזה הגהות מכ"ק הצ"צ). ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. המאמר, עם הגהות, באוה"ת בראשית כרך ו תתרטא, א (מלקו"ת לג"פ ומקבילו בסה"מ תרל"ח). ראה גם באוה"ת בראשית כרך ז תתשעה, ב. ד"ה זה נזכר בלקו"ת אמור לה, א. פ' נשא כב, ד. מטות פז, א. שה"ש ד, ב. לה, ב. ד"ה זה בסה"מ תרמג ע' ג.

2 ויאמר ה' הן עם אחד

ה'关于分散世代的话：他们既是同一民族，又说同一种语言，他们所谋划的一切就没有什么会被拦阻。这节经文是整篇 maamar 的主题。

בראשית י"א:6/Genesis 11:6

וַיֹּאמֶר ה' הֵן עַם אֶחָד וְשָׁפָה אַחַת לְכָלם וְזֶה הַחֶלֶם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא יִבְצֹר מִקֵּם כָּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת:

And the L-RD said: ‘Behold, they are one people, and they have all one language; and this is what they begin to do; and now nothing will be withholden from them, which they purpose to do.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית יא, ו.

3 ולכאורה תמוה איך לא יבצר

该注记指出，那里刊载的记录稿对这节经文还提出了本篇未涉及的其他问题。

KEHOT 注释

במאמרי אדה"ז פרשיות ע' סא ישנם עוד קושיות. וראה גם תו"ח כאן סג, ג ואילך.

4 מי זה אמר ותהי אם ה' לא צוה

“是谁说了，事就成了，若非 ה'吩咐？”阿尔特雷贝用这节经文使问题更加尖锐：没有什么能够违背 ה'的意愿而发生。

איכה ג':ל"ז/Lamentations 3:37

מִי זֶה אָמַר וְתִהְיֶי אִם ה' לֹא צִוָּה:

Who is he that saith, and it cometh to pass, When the L-rd commandeth it not?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

5 מגדל וראשו בשמים

建造者们的计划：一座城和一座塔，塔顶通天。maamar 追问他们这样做的意图是什么。

בראשית י"א:4/Genesis 11:4

וַיֹּאמְרוּ הֶבֶה נִבְנֶה-לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַּשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה-לָּנוּ שֵׁם כָּךְ נִפְרֹץ עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ:

And they said: ‘Come, let us build us a city, and a tower, with its top in heaven, and let us make us a name; lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

6 בלקו"ת להרח"ו ז"ל

策马赫·策德克指出，出处是阿里扎尔的《Likkutei Torah》中《Noach》篇末、以拉比·哈伊姆·维塔尔之名所载的内容；他在那里抄录了原文。

KEHOT 注释

באוה"ת בראשית כרך ג תרנז, א "בלקו"ת מהאריז"ל ס"פ נח בשם מהרח"ו ז"ל "ושם מעתיק הלשון. וכ"ה שם תרסג, א. תרסד, א. אוה"ת בראשית כרך ו תתרטו, ב. שה"ש כרך ג ע' אי"ב. מובא גם בד"ה זה תרמ"ג ע' א. ושם מפרש איך שייך שנברא יעשה נגד רצונו ית'.

7 בכח שמוש השמות

策马赫·策德克解释说，“使用诸名”是指早期已知的誓令与神圣诸名：提及这个名，就能引下超然的力量。在《Shemos》中，他提到拉希对《耶利米哀歌》的注释，以及 Yevamos 116a（关于“或者可以跳跃而过”）。

יבמות קט"ז/א Yevamot 116a

KEHOT 注释

באוה"ת שם תרנז, א מפרש "ור"ל כי ענין ההשבעות ושמות הקדושים שהיו יודעים בימים הראשונים, היינו שע"י הזכרת השם ממשיך הכח עליון ", וכ"ה שם תרסג, א. תרסד, א. ובאוה"ת שמות כרך ז ע' ב'תקסח מציין לרש"י איכה ס"ו ב' ב'. יבמות קטז, א גבי אי נמי בקפיצה. ראה של"ה בהקדמה בית ישראל יד, א שמבאר דחכמת אדם הראשון שידע סוד המרכבה העליונה בהאותיות שבהן נמשך חיות הנבראים, ויש אותיות שמחיים בדרך מקיף וכמו ענין השבעת שמות דהשם, ע"ש. וראה גם סה"מ תש"ב ע' 81.

第2段

8 בכתיב האריז"ל ובפרדס

一处平行论述，讨论不可擦除的名称及其所对应的流溢属性。

KEHOT 注释

ע"ח שמ"ה פ"ג. ראה לקו"ת ויקרא הוספות נא, ג.

9 ז' שמות שאינן נמחקין

雷贝（הרבי）在那里的一条注释中讨论七个不可擦除的名称。

KEHOT 注释

ראה בלקו"ש חכ"א ע' 195 הערה 60.

בהוד. ולדעת הרשב"י ע"ה צבאות בנצח והוד כמו שנבאר. א"ל ח"י
ביסוד לדעת קצת. והמיוסכם ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

20 איך יתכן בחי' אנת הוא חכים וגם לית לך שם ידיעא

平行记录本从十个隐藏的流溢属性来解释这个问题。

KEHOT 注释

במאמרי אדה"ז פרשיות שם ע' סד מבאר זה בענין ע"ס הגנוזות. וראה
בלקו"ש ח"י"ט ע' 419 בשולי הגליון. בלקו"ת שה"ש ד, ג מציין לכאן.

21 אנת הוא חד ולא בחושבן ואע"ג דאפיקת עשר תקונין

Patach Eliyahu (פתח אליהו) 开篇说：“你是一，却不是数目上的一；你发出十种修整（תיקונין, tikkunim）。”阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）将此解读为一种警示：不要因为流溢属性（Sefiros, ספירות）有十种，就设想 ה'的本质中存在区分。

תקוני הזהר י"ז א"ט: ו"א 11a:9-17 Tikkunei Zohar

פתח אליהו ואמר רבון עלמין דאנת הוא חד ולא בחשבן. אנת הוא
עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל.
אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון
עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א
אתכסיא) מבני נשא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

第 5 段

22 לך גם החכמה דאצי' נקי' חכמה ידיעא

在Behar篇中，阿德莫尔·哈扎肯解释说，字母不过是它们所表达的认知的内衣，在本质上与之不可相比——这与源头和由源头引出的事物之间的差距相似。Naso篇中的段落回指本篇maamar。

KEHOT 注释

ע' בלקו"ת פ' בהר מג, ג [כ]. בלקו"ת נשא כב, ד מציין לכאן.

第 6 段

23 בלשון הפרדס עשר ספירות הגנוזות

在那里，阿尔特雷贝解释说，冠冕高于全部十种流溢属性；这好比盖昂所说的“隐藏的十种流溢属性”，用阿里扎尔的术语来说，就是 אריך אנפין (Arich Anpin) 与 עתיק (Atik) 的十种流溢属性。

KEHOT 注释

נתבאר בלקו"ת בחקותי מו, ג. ובארוכה ספר הערכים-חב"ד כרך ג ע' רכז
ואילך. אוה"ת ענינים ע' קא ואילך. שם ע' קע מבאר שיטת הפרדס שענין
ע"ס הגנוזות הם שרשי הכלים. וראה שם ע' של ואילך. באוה"ת סידור ע'
קנה מציין לכאן.

24 ואין שם שום התחלקות כלל לע"ס

一篇长篇论述，详细说明在束缚合一态中，十种流溢属性之间完全没有分化。

KEHOT 注释

נתבאר בארוכה באוה"ת בשלח ע' שצד ואילך. בד"ה כל הנהגה תרני"ב ע' ק
ואילך. אוה"ת ענינים ע' שיב. סה"מ תרל"ג כרך א ע' שטו. בלקו"ת אמור
לח, א מציין לכאן.

25 היינו ע"י צמצום א"ק וצמצום הדיקנא

那里的注释讨论了使流溢界得以形成的巨大收缩，为这段补充说明提供背景。

KEHOT 注释

ראה תניא שער היחוד והאמונה פ"ט בהגהה. שרש מצות התפלה פרק לט
(רלו, א).

26 ולכן נקי' בשם ע"ס הגנוזות

平行抄本提出了一个显而易见的难题：如果它们隐藏在本质本身之中，而本质是超越一切分化的简单之光，那么它们如何能被数为十？

KEHOT 注释

במאמרי אדה"ז — פרשיות ע' סד ”דלכאורה דבר זה כפלא יחשב דאם הן
גנוזות בהעלם העצמות ממש א"כ איך ימצאו במספר ע"ס דוקא הלא אור
העצמות הוא אור פשוט בתכלית למעלה מבחי' התחלקות לגמרי. ראה תורת
חיים כאן סט, א דמבאר הקושיא יותר ”דאיך ימצא המספר שהוא הגבול
מלמעלה הן המספר ובלתי בע"ג ” ע"ש בארוכה.

27 יויבן עד"מ כי הנה כחות הנפש

一篇长篇论述，深入展开灵魂各种力量的比喻。

KEHOT 注释

נתבאר בארוכה בתו"ח שמות לו, ב (צילום כתי' הר"ש סופר). בדרך
מצותיך עו, ב. ובאוה"ת שמות כרך ז ע' ב'תצא ואילך. אוה"ת ענינים ע'
רסט. שכת. המשל מכחות הנפש — ראה לקמן יג, ג ובארוכה בד"ה הגהות
לפתח אליהו — תרנ"ח. בלקו"ת שה"ש ד, ב מציין לכאן: מהות הנפש שכל
ומדות כו' (ר"ל שהוא מקור השכל והמדות כמ"ש בביאור ע"פ ולא תשביח
מלח ובד"ה הן עם אחד ובד"ה פתח אלי').

第 7 段

28 שהיא עצם א'

注释引述策马赫·策德克（צמח צדק）的话：如果这些力量在灵魂中彼此有别，灵魂就会分成248个不同的部分；但事实并非如此，因为灵魂是一个单一的灵性本质。

KEHOT 注释

באוה"ת ענינים ע' רסט ”שלפ"ז יהי' בהתחלקות לרמ"ח חלקים שונים
כו' וזה אינו שהוא עצם א' רוחני ”.

第 8 段

29 ששם הם כולם מיוחדים כאלו הם רק דבר א' ממש

进一步讨论这些能力如何在灵魂中结合为一。

KEHOT 注释

ראה באוה"ת שמות כרך ז ע' ב'תצב. דרך מצותיך עז, א.

第 9 段

30 שו"ה ועד"ז — כל בחי' בכלי בפ"ע

一段平行论述将Tikkun、Akudim和Adam Kadmon诸世界分别列为行动界（עשיה, Asiyah）、形成界和创造界的“亚当”：Tikkun中，每个流溢属性彼此分立，随后又被纳入整体，因此称为行动界；Akudim束缚于一个器皿中，是形成界的亚当；Adam Kadmon则是创造界的亚当。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת בהר מג, ד.

第 10 段

31 כ"א כל הע"ס הגזוזות הם דבר א' ממש

柴马赫·策德克解释了阿里扎尔 (האריוז"ל, the Arizal) 关于缚结界如何能称为十个流溢属性的观点。在第 285 页, 他似乎提到了这篇 maamar; 这篇 maamar 将隐藏的十个流溢属性置于缚结界, 而非无限之光本身。

KEHOT 注释

באוה"ת ענינים ע' רפב ואילך מבאר שיטת האריוז"ל בעקודים איך הם נקראים ע"ס. וראה שם בעמוד רפד מה שמעתיק מהנחות הר"פ ע' קסט. וראה גם במאמרי אדה"ז פרשיות פ' נח ע' סו. וע' סז. באוה"ת ענינים ע' רפה וכנראה שמציין לד"ה זה, שכאן מבאר דע"ס הגזוזות לא שייך בא"ס רק הן בעקודים וכן מבואר בכמה דרושים, ושם מציין להנחות הר"פ הנ"ל דשם משמע דאפי' באור א"ס הבלתי מוגבל שלמעלה מהקו שייך ספירות ע"ש.

32 מתיבת למשפחותיכם

《塔木德》讨论了像 למשפחותיכם (lemishpechoseichem, 意为“你们各家族”) 这样的长词应如何写在《托拉》卷轴中; Kehot 注释指出, 这正是此例的背景。

Menachot 30a 中

KEHOT 注释

בא יב, כא. פינחס לג, נד. וראה מנחות ל, א. שו"ע יו"ד סי' ערב ס"ב.

33 למשפחותיכם

这是这个长词出现的经文之一 (“你们要为自己取羊, 供各家族使用”)。阿德莫尔·哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 以此为例, 说明有些词的意义只有在所有字母合在一起时才存在。

Exodus 12:21 中

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִשְׁכוּ וּקְחוּ לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפַּחְתֵּיכֶם וּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח:

Then Moses called for all the elders of Israel, and said unto them: ‘Draw out, and take you lambs according to your families, and kill the passover lamb.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

34 למשפחותיכם

该词也出现在命令按家族分配土地的经文中。Kehot 注释列出了这两处经文。

Numbers 33:54 中

וְהִתְנַחֲלֶתֶם אֹתִי־הָאָרֶץ בְּגֹרֶל לְמִשְׁפַּחְתֵּיכֶם לְרֹב תִּרְבּוּ אֹתִי־נַחֲלֹתוֹ וְלִמְעַט תִּמְעִיט אֹתִי־נַחֲלֹתוֹ אֶל אֲשֶׁר־יֵצֵא לוֹ שָׁמָּה הַגּוֹרֶל לוֹ יִהְיֶה לְמִשְׁוֹת אֲבֹתֵיכֶם תִּתְּנָהּ לוֹ:

And ye shall inherit the land by lot according to your families—to the more ye shall give the more inheritance, and to the fewer thou shalt give the less inheritance; wheresoever the lot falleth to any man, that shall be his; according to the tribes of your fathers shall ye inherit.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

35 ועמ"ש ע"פ את שבתותי תשמרו

那里说, 下层安息日是在智慧 (koach mah) 层面上 “有” 归于 “无” 的消融, 而上层安息日则是在智慧之上的真正消融——这与此处缚结界和无限之光本身之间的差距相平行。

KEHOT 注释

36

את שבתותי תשמרו

“你们要遵守我的安息日, 敬畏我的圣所; 我是 הו"י (Havayah)。”这是贝哈尔篇 (בהר) 的结尾经文。阿德莫尔·哈扎肯在《Likkutei Torah》(לקוטי תורה) 中关于此节的讲论 (מאמר, maamar), 将 “我的安息日” 解读为较低层次和较高层次的安息日 (שבת, Shabbos), 即自我消融的两个层次。

Leviticus 26:2 中

את־שַׁבְּתוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ אֲנִי ה'

Ye shall keep My sabbaths, and reverence My sanctuary: I am the L-RD.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

37 שו"ה בענין — ועד"ה ההפרש בין הארת הקו להרשימו

柴马赫·策德克在那里引用了这段关于光之线与印痕的文字。

KEHOT 注释

מובא באוה"ת כי תצא ע' תתקכד.

38 הארת הקו מאיר בכל עולם לפי ערכו

讨论光之线如何依照各个世界的尺度而发光。

KEHOT 注释

ראה באוה"ת בשלח ע' תצה. ובביאורו"ז לכ"ק הצ"צ כרך א ע' פח ואילך בענין המשכה שעי"ה הקו.

39 בחי' הכוללת לכל העולמות

柴马赫·策德克在那里指出, 依照 Mikdash Melech 的说法, 印痕就是原初之光, 并对此作了详细讨论。

KEHOT 注释

באוה"ת פ' כי תצא ע' תתקכד מציין ע"ז כ"ק אדמו"ר הצ"צ "ועי' במק"מ שהרשימו הו"ע האור הקדמון " ע"ש בארוכה. ובמאמרי אדמו"ר הזקן תקס"ח ע' שכת.

40 וע' באגה"ק מאמר איהו וחיהו

这是《Tanya》(תניא) 的《Iggeres HaKodesh》(אגרת הקודש) 中以 “祂与祂的生命力是一体” 开篇的那封书信。阿德莫尔·哈扎肯借此指出, 光之线 (קו, kav) 以下有许多层光, 即 “微光中的微光”。

Tanya, Iggeres HaKodesh 20:22 中

וְכָל זֹאת בְּבְחִינַת הַתְּפָשׁוּת הַחַיִּית לְהַחְיּוֹתָם. אֲמַנָּם, מִצִּיאוֹתָיו וּמַהוּתוֹ שֶׁל אוֹר הָאֵינִי־סוֹף — אֵינּוּ בְּגֶדֶר מְקוֹם קָלֵל, וְסוֹבֵב כָּל עֲלָמִיו בְּשׂוּהוֹ, וְ"אֵת הַשְּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ אֲנִי מְלֹא" בְּהַשְׁוֹאָה אֶחָת, וְ"לִית אֶתֶר כְּנוֹי מִינִיָּה" אֵף בְּאָרֶץ הַלּוֹז הַגְּשָׁמִית, רַק, שֶׁהוּא בְּבְחִינַת מְקִיף וְסוֹבֵב, וְכִמּוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר הַפִּירוּשׁ בְּלִקּוּטֵי אֲמָרִים, וְלֹא הַתְּפָשׁוּת וְהַתְּלַבְּשׁוּת הַחַיִּית לְהַחְיּוֹתָם וְלַהּוֹתָם מֵאִין לֵישׁ, כִּי אִם עַל־יְדֵי הָאֶרֶץ דֶּהֱאָרָה דֶּהֱאָרָה וְכוּי מִה"קוֹי, כְּנֻזָּקֵר לְעִיל.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

41 שו"ה וצ"ע . . דהארה דהארה

柴马赫·策德克解答了这里的难题: 或许就显现而言, 光之线更高, 因为显现通过它而达到流溢界及其以上, 且它的根

源在收缩之前的无限之光中；而印痕则是收缩完全没有触及的光。他补充说，这也是 Mikdash Melech 的观点。

KEHOT 注释

ראה ביאור ע"ז באוה"ת פ' נח (מלקו"ת לג' פרשיות) תתשצד, א. ובדף תרסח, ב מתרץ וז"ל: "ואולי י"ל שבענין הגילוי הקו גבוה יותר שע"י הארת הקו נמשך הגילוי באצ"י ובלמעלה מהאצ"י, וגם כי שורש ענין בקיעת הקו הוא באוה"ס שלמעלה מהצמצום שהוא בוקע להיות נמשך בחי' צמצום הקו כו', אמנם הרשימו היא בלתי צמצום כלל, שהרי מה שנתצמצם עד שלא נשאר רק רשימו. . נסתלק לצדדי' . . ומה שנשאר בבחי' הרשימו ה"ז אור שלא נגע בו הצמצום כלל " ע"ש עוד פ"י. ובספר ז' תתשצד, א כתב שכן דעת המק"מ בפ' בראשית בביאור בריש הרמנותא. וכן מציין לזה בד"ה קו ציפור אוה"ת כי תצא ע' תתקכד. בענין הצ"ע ראה בספר שערי ענינים בדא"ח כרך ב שער החמישי סי' ח שמבאר בארוכה הצ"ע של הצ"צ, ומה שכתב כ"ק מהר"ש על ענין זה. וראה גם באוה"ת ענינים ע' קסו. ובארוכה בהמשך ר"ה תרס"א ע' קסו ואילך. המשך יונתן תר"מ פרק ו. תער"ב ח"ג ע' א'רסט מציין להלקו"ת לג"פ.

第 11 段

42 בעולם הנקודים ה'י שבה"כ

柴马赫·策德克 (הצמח צדק) 在那里讨论了点状界中的器皿破碎。

KEHOT 注释

ראה ע"ח שער ז פ"א. דרך מצותיך ביאור ושבחה קע, א.

43 בעולם הנקודים ה'י שבה"כ

阿里扎尔 (האריז"ל) 的 Etz Chaim (עץ חיים; Sha' ar 7, chapter 1) —— Kehot 注释所引——讨论了点状世界 (עולם הנקודים, Nekudim) 中器皿的破碎。

Sefer Etz Chaim 7:1 א' חיים עץ

44 לפי שהיו רק בבחי' נקודות כל א' בחי' בפ"ע

平行的记录进一步说明，在点状界中，每一点本身并未分成十项。

KEHOT 注释

וכ"ה לקמן. ובמאמרי אדה"ז פרשיות ע' סט מבאר זה יותר שכו' "אבל כאו"א אינו מתחלק עוד ל"י " ע"ש בארוכה. ונתבאר בתו"ח כאן עה, ג בענין ב' מיני התחלקות דתהו ותיקון.

45 ונק' פרצוף אבא וכן פרצוף ז"א

那里说明了一点、一个流溢属性与完整构型之间的区别：一点并未分成十项；一个流溢属性分成十项；完整构型则是其中每一项又各自包含十项——这是修正的本质，称为亚当的完整构型。

KEHOT 注释

ההפרש בין נקודה ספירה ופרצוף (המובא בע"ח שער הפרצופים פ"ז) מבואר במאמרי אדה"ז פרשיות ע' סט "שהנקודה בלתי מתחלק ל"י, ובחי' הספירה היינו שכאו"א מה"ס מתחלק ל"ס כמו אור החדס מתחלק ל"ס כתב"ד שבחסד חג"ת שבחסד כו' ואז נק' ספירה, ובחי' הפרצוף הוא ריבוי התחלקות יותר, דהיינו שגם הע"ס שכוללים בכאו"א מה"ס מתכללים עוד להיות כלול כאו"א מ"י, וכמו חסד שבחסד שבגבורה. . והוא עיקר בחי' התיקון שנק' פרצוף אדם " ע"ש. וראה בשרש מצות התפלה פרק מו. באוה"ת פ' פנחס ע' א'פח (מיוסדים על סה"מ תקס"ה כרך ב ע' תשמח) שמביא משל לזה מזריעה.

46 זכר ונקבה בראם ועי"ז ויברך אותם

“他创造他们为男为女，并赐福给他们。”阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 把经文的语序解读为：祝福是通过二者结合而来的。

בראשית ה'ב'2: Genesis 5:2

זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָאם וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָם אָדָם בְּיוֹם הַבְּרָאָה:

male and female created He them, and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

47 דאכל בי עשרה שכינתא שריא

塔木德教导，凡十人聚集，临在 (שכינה, Shechinah) 便驻于其间。阿尔特雷贝以此说明，众人联合会引来一种高于各人单独时的临在。

סנהדרין ל"ט א': Sanhedrin 39a:11

אמר לקה קיסר לרבן גמליאל: אִמְרִיתוּ כָל בִּי עֲשֶׂרָה שְׂכִינָתָא שְׂרִיא, כְּמָה שְׂכִינָתָא אִיכָא? קְרִייה לְשִׁמְעִיה, מְחָא בָקָה בְּאַפְתָּקָא. אָמַר לְקָה: אֲמַאי עַל שְׂמִשָּׁא בְּבִיתִיה דְּקִיסָר? אָמַר לְקָה: שְׂמִשָּׁא אֲכֹלִי עֲלֵמָא נִתְחָא. וְמָה שְׂמִשָּׁא דְחָד מִן אֵלָּה אֵלֶּיךָ רְבוּא שְׂמִישֵׁי דְקִיסָר קוֹדֶשָׁא בְּרִיד הוּא נִתְחָא אֲכֹלִי עֲלֵמָא, שְׂכִינָתָא דְקוֹדֶשָׁא בְּרִיד הוּא עַל אַחַת כְּמָה וְכְמָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

48 ע"י שם מ"ה המאיר בעולם התקון

米特勒雷贝 (אדמו"ר האמצעי) 所录的这篇讲论 (מאמר, maamar) 的记录稿 (Maamarei Admur HaZaken, p. 71) 援引 Etz Chaim (Sha' ar 7, chapter 2)，以说明修复界 (מ"ה, Tikun) 之所以被纳入，是因为新名号 (מ"ה, Mah) 从原初之人 (אדם קדמון, Adam Kadmon) 照耀而出的光辉。

עץ חיים ז'ב'ג'2-3: Sefer Etz Chaim 7:2

... את הש' אורות ונתנם בחכמה ואז החכמה הפכה פניה אחר שקבלה הש' אורות ומאירה לבניה כפ"פ הארה לבדה אבל אינה נותנת לה עדיין את הח' (נ"א את הז') אורות. אח"כ חזר אור הכתר להיות מטי בכתר ואז אור החכמה חזר להתעלם בכתר מחמת החשק שיש לה להתחבר עם הכתר ואז כלי חכמה הפך פניו אל הכתר ונתן לו את האור שלו אך אור הבינה שהוא [שהיה] בחכמה אינה עולה עמו בכתר מחמת חשק הבנים שהיא אמם. וכבר ביארנו כי אין מציאות חזרת פנים ואחור רק בבחי' כלים אבל באורות ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

49 ע"י שם מ"ה המאיר בעולם התיקון. . שם מ"ה דא"ק

平行的记录援引《Etz Chaim》，指出条纹界、即修正界中的彼此包含，源自从原初之人照耀而来的新Mah之名的光照。

KEHOT 注释

במאמרי אדה"ז פרשיות שם ע' עא בשם הע"ח [שער ז' פרק ב] שסיבת התהוות ההתכללות בעולם הברודים הנק' עולם התיקון הוא ע"י הארת שם מ"ה החדש שמאיר בא"ק. וראה ד"ה ושבחה בדרך מצותיך קע, א.

50 ונחנו מה

摩西 (משה) 和亚伦 (אהרן) 的话：“我们算什么呢？”——这是自我消融 (ביטול, bittul) 的经典表述；名号 מ"ה

(Mah) 的含义正由此而来。

Exodus 16:7: שמות ט"ז:ז

ובקר וראיתם את־קבוד ה' בשקעו את־הלגותיכם עליה ונחנו מה כי תלינו עלינו:

and in the morning, then ye shall see the glory of the L-RD; for that He hath heard your murmurings against the L-RD; and what are we, that ye murmur against us?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第12段

51 דבתפארת בהכלי ג"כ הוא מבחי' שם הוי"ה

在篇首为《Likkutei Torah》(לקוטי)的论述中(《Matot 6:20-21》, 阿尔特雷贝解释“向米甸施行”的报应): 米甸所象征的纷争与分裂, 与 ה'的本质——和平与融摄——相反; 通过融摄, 较高的光从包含万有的层面被引下。本段将这一原则应用于荣美。

KEHOT 注释

וע' מזה בלקו"ת פ' תוריע בד"ה אם בהרת קדמה. ובד"ה החלצו מאתכם בענין לתת נקמת הוי' במדין שע"י ההתכללות דוקא זהו כלי לגילוי אוא"ס. — אה"ת כרך ו שם תתסד, ב ובלקו"ת לג"פ פ' נח עה, ד. ראה באוה"ת ענינים ע' קעב שמבאר הגם שבב' הקוין חח"נ ובג"ה מאיר אור הכתר ואעפ"כ לא יקראו בשם הוי' ע"ש.

52 יעקב שלימו דאבהן

《Zohar》(זהר) 称雅各 (יעקב) 为“列祖的圆满”, 因为他的属性——荣美 (תפארת, Tiferes) —— 将亚伯拉罕 (אברהם) 和以撒 (יצחק) 的属性联结起来。

Zohar I, 171a: זח"א קעא, א

KEHOT 注释

זח"א קעא, א. ראה לקמן יז, ג.

53 ישב אוהלים

以扫 (עשו) 成了善于打猎的人, 是个田野之人; “雅各却是个纯全的人, 住在帐篷里。” 本篇maamar将“纯全的人, 住在帐篷里”这一称谓与“列祖的圆满”并列引用, 作为雅各的称号; 雅各的属性——慈爱 (חסד, Chesed) 和克制 (גבורה, Gevurah) 联结起来。

Genesis 25:27: בראשית כ"ה:כ"ז

ויגדלו הנערים ויהי עשו איש ידע ציד איש שקד ויעקב איש תם יושב אוהלים:

And the boys grew; and Esau was a cunning hunter, a man of the field; and Jacob was a quiet man, dwelling in tents.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

54 יעקב המשיך בחי' עקודים נקודים וברודים

雅各把自己在羊群交配时所做的梦告诉拉结 (רחל) 和利亚 (לאה): 公羊是“带纹的” (עקודים, akudim)、“带点的” (נקודים, nekudim) 和“带斑的” (וברודים, u-verudim)。拉班 (לבן) 给他的工价正是这些带有标记的幼羊, 因此

“雅各引出了”这些种类; 阿里扎尔 (האריז"ל) 用同样三个词指称流溢属性 (ספירות, Sefiros) 的三个阶段。

Genesis 31:10: בראשית ל"א:י

ויהי בעת יחם הצאן ואשא עיני וארא בקלום והנה העתדים העלים עלי הצאן עקדים נקדים ונקדים:

And it came to pass at the time that the flock conceived, that I lifted up mine eyes, and saw in a dream, and, behold, the he-goats which leaped upon the flock were streaked, speckled, and grizzled.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

55 תפארת נקי' אות אמת

在耶利哥藏匿约书亚 (יהושע) 的探子的喇合 (רחב) 请求他们起誓, 保全她的家人, 并“给我一个真实的记号”。《Zohar》把这句话解作字母 ו (vav); אות (os) 既有“记号”之意, 也有“字母”之意。阿尔特·雷贝 (אדמו"ר הזקן) 将“真理的记号”这一称号赋予所代表属性。

Joshua 2:12ב: יהושע ב'י"ב

ועתה השבעו־נא לי בה' כיעשיתי עמכם חסד ועשיתם גם־אתם עמי בית אבי חסד ונתתם לי אות אמת:

Now therefore, I pray you, swear unto me by the L-RD, since I have dealt kindly with you, that ye also will deal kindly with my father's house—and give me a true token—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

56 אות אמת

《Vayikra》(ויקרא) 篇开篇, 《Zohar》谈到喇合的话“给我一个真实的记号”时说, 这指的是字母 ו: 其他字母也都是真实的, 但唯独这一个被称为“真理的记号”。阿尔特·雷贝将此应用于 תפארת, 即字母 ו 所代表的属性。

Zohar, Vayikra 1:1-7: ספר זוהר, ויקרא א'א' ז'ק'—1

57 ע' בזהר ר"פ ויקרא

策马赫·策德克在那里引用《Zohar》: “‘给我一个真理的标记’——这是字母 ו; 若你说其他字母不是真理, 它们也是真理, 只是这一字母被称为‘真理的标记’。”

KEHOT 注释

”ע"פ ונתתם לי אות אמת דא אות וי"ו ואי תימא שאר אתון לאו אינון אמת אין אלא אות דא אות אמת אקרי — אה"ת ענינים ע' קעד. וראה גם בבאוה"ז להצ"צ כרך א ע' שיג ואילך.

58 הגדול הגבור

摩西 (משה) 提醒以色列人 ה'对他们的要求时, 称祂为“伟大、大能、令人敬畏的 ה'”; 阿米达 (עמידה, Amidah) —— 核心的站立祈祷——也以同样的话开篇。只有第三个词带有连接词 ו (vav) (“并且可畏”), 阿尔特·雷贝将它与 תפארת 联系起来。

Deuteronomy 10:17: דברים י'י"ז

כי ה' אלקיכם הוא אלקי האלקים ואדני האדנים האל הגדול הגבור והנורא אשר לא־ישא פנים ולא יקח שחד:

For the L-RD your G-d, He is G-d of gods, and L-rd of lords, the great G-d, the mighty, and the awful, who regardeth not persons, nor taketh reward.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

59

ויש בו תוספות וי"ו והנורא

阿尔特雷贝在那里解释，和平借着一股更高的光联结两个相反者；二者都在这股光面前自我消融。这就是“并且可畏”中附加的ו"ו所指的流注（“伟大、勇猛”二词则都没有这个ו"ו）。这股流注来自至高的קל עליון (Kel Elyon)，位于逐级下降的世界链条之上。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת ואתחנן ח, א. אזה"ת ענינים ע' קעא ואילך בארוכה.

60

מה נורא המקום הזה

雅各从梦中醒来时所说的话。经文把מ"ה (Mah) 与“可畏”连在一起，这与此处所阐明的מ"ה之名和תפארת之间的联系相吻合。

Genesis 28:17 וי"ו: כ"ח: בראשית

וייךא ויאמר מה-נורא המקום הזה אין זה כי אם-בית אלקים וזה שער השמים:

And he was afraid, and said: 'How full of awe is this place! this is none other than the house of G-d, and this is the gate of heaven.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית כח, יז.

61

הו"ה אחד

出自示玛(שמע, Shema) (“以色列，听！”）——这是一段每日早晚诵读、宣告ה'独一的经文：“ה'是独一的。”阿尔特·雷贝将其解读为：הו"י (Havayah) 是统一与包容的根源。

Deuteronomy 6:4 דברים ו': ד' בראשית

שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד:

HEAR, O ISRAEL: THE L-RD OUR GOD, THE L-RD IS ONE.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

62

לתת נקמת הו"ה במדין

摩西(משה, Moshe)告诉以色列人武装男子，去“向米甸施行הו"י (Havayah) 的复仇”。在Likutei Torah (Matot 6:20-21) 中，阿尔特雷贝(אדמו"ר הוקן, Alter Rebbe)解释了为何这是ה'的复仇：米甸代表纷争与无端仇恨，即分裂；这与ה'相反，因为其本质是和平与包容。

Numbers 31:3 במדבר ל"א: ג' בראשית

וידבר משה אליהם לאמר תקצבו מאתכם אנשים לצבא ויהיו עלי-מדין לתת נקמת-ה' במדין:

And Moses spoke unto the people, saying: 'Arm ye men from among you for the war, that they may go against Midian, to execute the L-RD' S vengeance on Midian.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

63

תורת הו"ה

“ה'的托拉是完美的。”阿尔特雷贝解释了为何托拉特别与这个名字相连。

Psalms 19:8 תהילים י"ט: ח' בראשית

תורת ה' תמימה משיבת נפש עדות ה' נאמנה מחכימת פתי:

The law of the L-RD is perfect, restoring the soul; the testimony of the L-RD is sure, making wise the simple. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

64

וכל נתיבותי שלום

论及托拉，经上说：“它的道路是愉悦的道路，它的一切路径都是和平。”

Proverbs 3:17 מ"ז: ג' בראשית

דרכיה דרכי-נעים וכל-נתיבותיה שלום:

Her ways are ways of pleasantness, And all her paths are peace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

משלי ג, יז.

65

או יחזיק במעוזי

在以赛亚的葡萄园之歌中，葡萄园是以色列的写照；ה'谈到一个人，他将“紧握我的力量，好使他与我和好”。塔木德(Sanhedrin 99b) 将此应用于为托拉本身而学习的人；这样的人使天上的家室与地上的家室和睦。

Isaiah 27:5 ישיעיהו כ"ז: ה' בראשית

או יחזק במעוזי ועשה שלום לי ועשה-לי:

Or else let him take hold of My strength, That he may make peace with Me; yea, let him make peace with Me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישעי' כז, ה.

66

שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה

塔木德根据以赛亚书 27:5 教导，为托拉本身而学习的人，会使天上的家室与地上的家室和睦。

Sanhedrin 99b:10-11 סנהדרין צ"ט ב' י"א-י"ב בראשית

אמר רבי אלכסנדר: כל העוסק בתורה לשמה משים שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה, שנאמר: "או יחזק במעוזי ועשה שלום לי ועשה לי". רב אמר: כאילו בנה פלטרין של מעלה ושל מטה, שנאמר: "ואשים דברי בפיך ובצל ידי כסיתיה לנטע שמים וליסד ארץ". רבי יוחנן אמר: אף מגין על כל העולם כולו, שנאמר: "ובצל ידי כסיתיה". וזו אמר: אף מקרב את הגאולה, שנאמר: "ולאמר לציון עמי אתה".

R' Alexandri said: All who engage in Torah for its own sake make peace in the household above and in the household below, as it says "If they would grasp My fortress, they would make peace for Me, they would make peace for Me." (Yeshayahu 27:5) Rav said: it is as if he built the palace above and below, as it says "And I placed My words into your mouth, and with the shadow of My hand I covered you, to plant the heavens and to found the earth..." (Yeshayahu ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

67

השלשה דברים שעליהם העולם עומד היינו תורה ועבודה וגמ"ח

西蒙·哈扎迪克(שמעון הצדיק, Shimon HaTzaddik)教导说，世界立于三者之上：托拉、事奉ה'和慈善行为。阿尔特

אוה"ת תבוא ע' תתרכב.

雷贝指出，这三者都是自我消融（ביטול, bittul）的形式。

משנה אבות א':ב'2: Pirkei Avot

שמעון הצדיק היה משיירי קנסת הגדולה. הוא היה אומר, על שלשה דברים העולם עומד, על התורה ועל העבודה ועל גמילות חסדים:

Shimon the Righteous was one of the last of the men of the great assembly. He used to say: the world stands upon three things: the Torah, the Temple service, and the practice of acts of piety.

Torat Emet 357 (Public Domain) · Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

第13段

68

ונעשה לנו שם

建造者们的话：“来吧，我们为自己立一个名，免得我们分散在全地面上。”阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将“一个名”解作 Havayah（הוי'）。

בראשית י"א:4 ד'4: Genesis 11:4

ויאמרו תבנה לנו עיר ומגדל וראשו בשמים ונעשה לנו שם פן נפוז עלי פני כלי הארץ:

And they said: 'Come, let us build us a city, and a tower, with its top in heaven, and let us make us a name; lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית יא, ד.

69

פי' שרצו ג"כ שיקבלו השפע מבחי' שם הוי'

柴马赫·采德克写道，他们希望赋予自己生命的 אלקות 字母只作为环绕性的影响作用于他们，而不在他们里面照耀。

KEHOT 注释

ראה באוה"ת דברים כרך ו פ' תצא ע' ב'שנ"ג "שרצו שיהי' אתיות אלקות המהיה אותם רק בבחי' מקיף לבד עליהם ושלא יאיר בפנימיות" ע"ש.

70

נאמר גבי יעקב שבעים נפש

来到埃及的雅各（נפש, nefesh）；“灵魂”用单数形式。拉希（46:26, רש"י）引述米德拉什，将以扫（עשו）的家族与雅各的七十人作对比：以扫的家族被称为复数的“灵魂”（《创世记》36:6），因为他们事奉许多神祇；雅各的七十人则被称为一个“灵魂”，因为他们事奉一位 ה'。

בראשית מ"ו:כ"ז46:27 Genesis 46:27

ובני יוסף אשר ילד לו במצרים נפש שנים כלי הנפש לבית יעקב הנהא מצרימה שבעים:

And the sons of Joseph, who were born to him in Egypt, were two souls; all the souls of the house of Jacob, that came into Egypt, were threescore and ten.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית מו, כז.

第14段

71

ואמנם הם ידעו

策马赫·策德克（הצמח צדק）在该处论及这一点。

KEHOT 注释

第15段

72

חבור עצבים

何西阿（הושע）斥责北国以法莲（אפרים）：“以法莲依附偶像，任凭他吧。”米德拉什《Bereshis Rabbah》（בראשית רבה）38:6（论及分散的那一代）将 חבור (chavur) 解作“联合在一起”：和平何其重要；因为即使拜偶像的人彼此和睦， ה' 也仿佛说，祂无法统治他们。阿尔特·雷贝将此应用于塔的建造者。

הושע ד':י"ז4: Hosea 4:17

חבור עצבים אפרים הנחילו:

Ephraim is joined to idols; Let him alone.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

הושע ד, יז.

第17段

73

והיינו ע"י האחדות והתכללות

一篇较晚的讲讨论合一与彼此交融的力量。

KEHOT 注释

ראה ד"ה תורה צוה תרנ"ד.

74

ולכן עשו העיר ומגדל

柴玛赫·策德克（הצמח צדק）在那里讨论了城和塔的目的。

KEHOT 注释

ראה אוה"ת נצבים ע' א'רפא.

75

עיר ומגדל

《Zohar》（זהר）论塔：建造者通晓上界的层级，也知道 ה' 的圣名唯有通过“一座城和一座塔”（锡安和大卫（דוד）之塔）才能在地上立足；因此，他们着手建造一座城和一座塔，以建立另一面（סטרא אחרא, sitra achra）的统治。

ספר הזהר, נח מ"ב:שלי"ה-שמ"א42:335-341 Zohar, Noach 42:335-341

76

וכמ"ש הראב"ע

这里重申了本篇讲论的要点：他们建造城和塔，是为了合一，好让众人聚集在那里而不彼此分离；凭着合一，即使没有 ביטול、没有事奉 ה'，他们也能引下善与物质方面的流注。

KEHOT 注释

”שהכוונה שלהם בבנין עיר ומגדל כדי שיהי' להם אחדות, ע"כ עשו עיר ומגדל כדי שיתקבצו שם כולם ולא יפרדו איש מעל אחיו, וע"י האחדות שלהם היו יכולים להמשיך טובה והשפעה גשמי' אף שלא יהי' להם הביטול ועבודת השי"ת” — סה"מ תר"ל ע' ז. ראה גם תו"ח כאן סג, ד.

77

ע' בזהר פ' נח דף ע"ד

相关的另一份抄本引述了这里所提及的《Zohar》原文。

KEHOT 注释

ראה הלשון במאמרי אדה"ז פרשיות ע' סב. אוה"ת בראשית כרך ו תתרכ, א. בהמשך זאת חנוכת המזבח תר"מ סעי' יד. ובאוה"ת נ"ך א ע' תקג. זהר זה נזכר בלקו"ת ר"ה ס, ב.

78

הן עם אחד

现今对这篇 maamar 开篇所引经文的解释：他们的合一确实赋予了他们引下一股极高流注的力量。

בראשית י"א:6

ויאמר ה' הן עם אחד ושפה אחת לכלם וזה החלם לעשות ועתה לא יבצר מהם כל אשר יזמו לעשות:

And the L-RD said: 'Behold, they are one people, and they have all one language; and this is what they begin to do; and now nothing will be withholden from them, which they purpose to do.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית יא, ו.

79

הן עם אחד ושפה אחת לכולם

关于“他们是一个民族，使用一种语言”，《Zohar》说：因为他们全都在一起，凭着他们的合一，他们将有所作为并取得成功；因此，^{ה'}使他们分散。

ספר הזהר, נח מ"ג:שס"א-44:373-43:361 Zohar, Noah

AND THE L-RD SAID: BEHOLD, THEY ARE ONE PEOPLE, AND THEY HAVE ALL ONE LANGUAGE, i.e. being united they may indeed succeed in their undertaking. Let, therefore, all the grades be dispersed, each in its own direction, and in this way mankind below will also be dispersed. Hence it is written: AND THE L-RD SCATTERED THEM ABROAD FROM THENCE.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

80

חבור עצבים

再次引用这段经文，以证明合一能够从上方引下流注，即使对不配得这流注的人也是如此。

הושע ד':י"ז

חבור עצבים אפרים הנחילו:

Ephraim is joined to idols; Let him alone.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

81

שהם היו הולכם בשרירות לבם

柴玛赫·策德克在那里引用了本篇讨论这一部分的一段文字。

KEHOT 注释

קטע מובא באוה"ת פ' בלק ע' אי"ז.

82

פן ישלח ידו

亚当（אדם הראשון）犯罪之后，^{ה'}不让他接触生命树的原因。阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）以此作类比：高层的力量若落在有缺陷者手中，就会助长邪恶。

בראשית ג':כ"ב

ויאמר ה' אלקים הן האדם הנה כאחד ממנו לדעת טוב ורע ועתה פן ישלח ידו ולקח גם מעץ החיים ואכל וחי לעולם:

And the L-RD G-d said: 'Behold, the man is become as one of us, to know good and evil; and now, lest he put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat, and live for ever.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית ג, כב.

83

הבה ונבלה שפתם

对建造塔的人的回应：“来，我们使他们的语言混乱。”

בראשית י"א:7

הבה נרדה ונבלה שם שפתם אשר לא ישמעו איש שפת רעהו:

Come, let us go down, and there confound their language, that they may not understand one another's speech.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

84

פיזור לרשעים הנאה להם והנאה לעולם

《Mishnah》（משנה）教导说，恶人的分散对他们和世界都有益，义人的聚集也对他们和世界都有益。阿尔特·雷贝解释了其中的原因：合一能够引下一股高层流注，而这只有在具有自我消融（ביטול, bittul）的人当中才是好的。

משנה סנהדרין ח':ה'5

בן סורר ומורה נדון על שם סופו, נמית זכאי ואל נמית חנב, שמיתתו של רשעים הנאה להם והנאה לעולם, ולצדיקים, רע להם ורע לעולם. ויו ושנה לרשעים, הנאה להם והנאה לעולם, ולצדיקים, רע להם ורע לעולם. פזור לרשעים, הנאה להם והנאה לעולם, ולצדיקים, רע להם ורע לעולם. כנוס לרשעים, רע להם ורע לעולם, הנאה להם והנאה לעולם. שקט לרשעים, רע להם ורע לעולם, ולצדיקים, הנאה להם והנאה לעולם:

A “wayward and rebellious son” is judged on account of his outcome: let him die innocent and let him not die guilty. For the death of the wicked benefits themselves and the world; [and the death] of the righteous, injures themselves and the world. Wine and sleep of the wicked benefit themselves and the world; of the righteous, injure themselves and the world The scattering of the wicked benefits themselves and the world; of the righteous, injures themselves and the world. The assembling of the wicked injures themselves and the ...

Torat Emet 357 (Public Domain) · Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

85

השולם הוא הכלי המחזיק ברכה

《Mishnah》（משנה）的结语：^{ה'}发现，除和平之外，没有任何器皿能为以色列容纳祝福。本文以此作为论证的结论而结束。

משנה עוקצין ג':י"ב

אמר רבי יהושע בן לוי, עתיד הקדוש ברוך הוא להנחיל לכל צדיק וצדיק שלש מאות ועשרה עולמות, שנאמר (משלי ח), להנחיל אהבי יש ואצרתיהם אמלא. אמר רבי שמעון בן חלקתא, לא מצא הקדוש ברוך הוא כלי מחזיק ברכה לישראל אלא אלא השולם, שנאמר (תהלים כט), ה' עז לעמו יתן ה' יברך את עמו בשולם:

Rabbi Yehoshua ben Levi said: In the world to come the Holy One, Blessed be He, will make each righteous person inherit three hundred and ten worlds, for it is written: "That I may cause those that love me to inherit yesh (numerical value of; and that I may fill their treasures" (Proverbs 8:21. Rabbi Shimon ben Halaftha said: the Holy One, Blessed be He, found no vessel that could contain blessing for Israel save

that of peace, as it is written: "The L-rd will give strength
unto his people; ...

Torat Emet 357 (Public Domain) · Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot' s notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot' s marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe' s notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Pardes Rimonim (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解: 由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch), 并对照希伯来文和 Sefaria 核查; 尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔, 即「哈西德帕拉沙」, 并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习, 以及雷贝的祝福: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目; 本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/noach/4/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok